

Corrigé
Corrected

CR 2022/19

International Court
of Justice

Cour internationale
de Justice

THE HAGUE

LA HAYE

YEAR 2022

Public sitting

held on Thursday 22 September 2022, at 3 p.m., at the Peace Palace,

Vice-President Gevorgian, Acting President, presiding,

*in the case concerning Certain Iranian Assets
(Islamic Republic of Iran v. United States of America)*

VERBATIM RECORD

ANNÉE 2022

Audience publique

tenue le jeudi 22 septembre 2022, à 15 heures, au Palais de la Paix,

*sous la présidence de M. Gevorgian, vice-président,
faisant fonction de président*

*en l'affaire relative à Certains actifs iraniens
(République islamique d'Iran c. Etats-Unis d'Amérique)*

COMPTE RENDU

Present: Vice-President Gevorgian, Acting President

Judges Tomka

Abraham

Bennouna

Yusuf

Xue

Sebutinde

Bhandari

Robinson

Salam

Iwasawa

Nolte

Charlesworth

Judges *ad hoc* Barkett

Momtaz

Registrar Gautier

Présents : M. Gevorgian, vice-président faisant fonction de président en l'affaire
MM. Tomka
Abraham
Bennouna
Yusuf
Mmes Xue
Sebutinde
MM. Bhandari
Robinson
Salam
Iwasawa
Nolte
Mme Charlesworth, juges
Mme Barkett
M. Momtaz, juges *ad hoc*

M. Gautier, greffier

The Government of the Islamic Republic of Iran is represented by:

Mr. Tavakol Habibzadeh, Head of the Center for International Legal Affairs of the Islamic Republic of Iran, Attorney at Law, Associate Professor of International Law at Imam Sadiq University,

as Agent, Counsel and Advocate;

Mr. Mohammad H. Zahedin Labbaf, Agent of the Islamic Republic of Iran to the Iran-United States Claims Tribunal, Legal Adviser to the Center for International Legal Affairs of the Islamic Republic of Iran, The Hague,

as Co-Agent and Counsel;

H.E. Mr. Alireza Kazemi Abadi, Ambassador of the Islamic Republic of Iran to the Kingdom of the Netherlands,

Mr. Mohammad Saleh Attar, Director of the Center for International Legal Affairs of the Islamic Republic of Iran, The Hague,

as Senior National Authorities and Legal Advisers;

Mr. Vaughan Lowe, KC, member of the Bar of England and Wales, Essex Court Chambers, Emeritus Professor of International Law, University of Oxford, member of the Institut de droit international,

Mr. Alain Pellet, Professor Emeritus of the University Paris Nanterre, former Chairman of the International Law Commission, President of the Institut de droit international,

Mr. Jean-Marc Thouvenin, Professor at the University Paris Nanterre, Secretary-General of the Hague Academy of International Law, associate member of the Institut de droit international, member of the Paris Bar, Sygna Partners,

Mr. Samuel Wordsworth, KC, member of the Bar of England and Wales, member of the Paris Bar, Essex Court Chambers,

Mr. Sean Aughey, member of the Bar of England and Wales, Essex Court Chambers,

Mr. Hadi Azari, Legal Adviser to the Center for International Legal Affairs of the Islamic Republic of Iran, Associate Professor of Public International Law at Kharazmi University,

Mr. Luke Vidal, member of the Paris Bar, Sygna Partners,

as Counsel and Advocates;

Mr. Behzad Saberi Ansari, Director General for International Legal Affairs, Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran,

Mr. Ali Nasimfar, Assistant Director General for International Legal Affairs, Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran,

Mr. Yousef Nourikia, Counsellor, Embassy of the Islamic Republic of Iran in the Netherlands,

Le Gouvernement de la République islamique d'Iran est représenté par :

M. Tavakol Habibzadeh, président du centre des affaires juridiques internationales de la République islamique d'Iran, avocat, professeur associé de droit international à l'Université Imam Sadiq,

comme agent, conseil et avocat ;

M. Mohammad H. Zahedin Labbaf, agent de la République islamique d'Iran auprès du Tribunal des réclamations irano-américaines, conseiller juridique auprès du centre des affaires juridiques internationales de la République islamique d'Iran, La Haye,

comme coagent et conseil ;

S. Exc. M. Alizera Kazemi Abadi, ambassadeur de la République islamique d'Iran auprès du Royaume des Pays-Bas,

M. Mohammad Saleh Attar, directeur du centre des affaires juridiques internationales de la République islamique d'Iran, La Haye,

comme hauts représentants de l'Etat et conseillers juridiques ;

M. Vaughan Lowe, KC, membre du barreau d'Angleterre et du pays de Galles, Essex Court Chambers, professeur émérite de droit international à l'Université d'Oxford, membre de l'Institut de droit international,

M. Alain Pellet, professeur émérite à l'Université Paris Nanterre, ancien président de la Commission du droit international, président de l'Institut de droit international,

M. Jean-Marc Thouvenin, professeur à l'Université Paris Nanterre, secrétaire général de l'Académie de droit international de La Haye, membre associé de l'Institut de droit international, membre du barreau de Paris, Sygna Partners,

M. Samuel Wordsworth, KC, membre du barreau d'Angleterre et du pays de Galles et du barreau de Paris, Essex Court Chambers,

M. Sean Aughey, membre du barreau d'Angleterre et du pays de Galles, Essex Court Chambers,

M. Hadi Azari, conseiller juridique auprès du centre des affaires juridiques internationales de la République islamique d'Iran, professeur associé de droit international public à l'Université Kharazmi,

M. Luke Vidal, membre du barreau de Paris, Sygna Partners,

comme conseils et avocats ;

M. Behzad Saberi Ansari, directeur général chargé des affaires juridiques internationales, ministère des affaires étrangères de la République islamique d'Iran,

M. Ali Nasimfar, directeur adjoint chargé des affaires juridiques internationales, ministère des affaires étrangères de la République islamique d'Iran,

M. Yousef Nourikia, conseiller à l'ambassade de la République islamique d'Iran aux Pays-Bas,

Mr. Mahdad Fallah-Assadi, Legal Expert, Department of International Legal Affairs, Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran,

as Senior Legal Advisers;

Ms Tessa Barsac, Consultant in International Law, Master (University Paris Nanterre), LLM (Leiden University),

Ms Lefa Mondon, Master (University of Strasbourg), Sygna Partners,

as Counsel;

Mr. Ali Mokhberolsafa, Legal Adviser to the Center for International Legal Affairs of the Islamic Republic of Iran, The Hague,

Mr. S. Mohammad Asbaghi Namini, Legal Adviser to the Center for International Legal Affairs of the Islamic Republic of Iran,

Mr. Ahmad Reza Tohidi, Legal Adviser to the Center for International Legal Affairs of the Islamic Republic of Iran, Associate Professor of International Law at the University of Qom,

Mr. Sajad Askari, Legal Adviser to the Center for International Legal Affairs of the Islamic Republic of Iran, Assistant Professor at Shahid Bahonar University of Kerman,

Mr. Vahid Bazzar, Legal Adviser to the Center for International Legal Affairs of the Islamic Republic of Iran,

Mr. Alireza Ranjbar, Legal Adviser to the Center for International Legal Affairs of the Islamic Republic of Iran,

as Legal Advisers.

The Government of the United States of America is represented by:

Mr. Richard C. Visek, Acting Legal Adviser, United States Department of State,

as Agent, Counsel and Advocate;

Mr. Steven F. Fabry, Deputy Legal Adviser, United States Department of State,

as Co-Agent, Counsel and Advocate;

Ms Emily J. Kimball, Legal Counselor, United States Embassy in the Netherlands,

Ms Jennifer E. Marcovitz, Deputy Legal Counselor, United States Embassy in the Netherlands,

as Deputy Agents and Counsel;

Sir Daniel Bethlehem, KC, member of the Bar of England and Wales, Twenty Essex Chambers, London,

Ms Laurence Boisson de Chazournes, Professor of International Law and International Organization, University of Geneva, member of the Institut de droit international,

M. Mahdad Fallah-Assadi, expert juridique au département des affaires juridiques internationales, ministère des affaires étrangères de la République islamique d'Iran,

comme conseillers juridiques principaux ;

Mme Tessa Barsac, consultante en droit international, master (Université Paris Nanterre), LLM (Université de Leyde),

Mme Lefa Mondon, master (Université de Strasbourg), Sygna Partners,

comme conseils ;

M. Ali Mokhberolsafa, conseiller juridique auprès du centre des affaires juridiques internationales de la République islamique d'Iran, La Haye,

M. S. Mohammad Asbaghi Namini, conseiller juridique auprès du centre des affaires juridiques internationales de la République islamique d'Iran,

M. Ahmad Reza Tohidi, conseiller juridique auprès du centre des affaires juridiques internationales de la République islamique d'Iran, professeur associé de droit international à l'Université de Qom,

M. Sajad Askari, conseiller juridique auprès du centre des affaires juridiques internationales de la République islamique d'Iran, professeur adjoint à l'Université Shahid Bahonar de Kerman,

M. Vahid Bazzar, conseiller juridique auprès du centre des affaires juridiques internationales de la République islamique d'Iran,

M. Alireza Ranjbar, conseiller juridique auprès du centre des affaires juridiques internationales de la République islamique d'Iran,

comme conseillers juridiques.

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique est représenté par :

M. Richard C. Visek, conseiller juridique par intérim, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

comme agent, conseil et avocat ;

M. Steven F. Fabry, conseiller juridique adjoint, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

comme coagent, conseil et avocat ;

Mme Emily J. Kimball, conseillère juridique, ambassade des Etats-Unis d'Amérique aux Pays-Bas,

Mme Jennifer E. Marcovitz, conseillère juridique adjointe, ambassade des Etats-Unis d'Amérique aux Pays-Bas,

comme agentes adjointes et conseils ;

Sir Daniel Bethlehem, KC, membre du barreau d'Angleterre et du pays de Galles, cabinet Twenty Essex, Londres,

Mme Laurence Boisson de Chazournes, professeure à l'Université de Genève (droit international et organisation internationale), membre de l'Institut de droit international,

Ms Lisa J. Grosh, Assistant Legal Adviser, United States Department of State,

Mr. John D. Daley, Deputy Assistant Legal Adviser, United States Department of State,

Mr. Nathaniel E. Jedrey, Attorney Adviser, United States Department of State,

as Counsel and Advocates;

Ms Kristina E. Beard, Attorney Adviser, United States Department of State,

Mr. David M. Bigge, Attorney Adviser, United States Department of State,

Ms Julia H. Brower, Attorney Adviser, United States Department of State,

Mr. Peter A. Guthrie, Attorney Adviser, United States Department of State,

Mr. Matthew S. Hackell, Attorney Adviser, United States Department of State,

Ms Melinda E. Kuritzky, Attorney Adviser, United States Department of State,

Ms Mary T. Muino, Attorney Adviser, United States Department of State,

Mr. Robert L. Nightingale, Attorney Adviser, United States Department of State,

Mr. Alvaro J. Peralta, Attorney Adviser, United States Department of State,

Mr. David J. Stute, Attorney Adviser, United States Department of State,

Mr. Isaac D. Webb, Attorney Adviser, United States Department of State,

as Counsel;

Mr. Guillaume Guez, PhD candidate at the University of Geneva and the University of Paris 1
Panthéon-Sorbonne, Research and Teaching Assistant, Faculty of Law, University of Geneva,

Ms Anjail Al-Uqdah, Paralegal, United States Department of State,

Ms Mariama N. Yilla, Paralegal, United States Department of State,

Ms Kelly A. Molloy, Administrative Assistant, United States Department of State,

as Assistants.

Mme Lisa J. Grosh, conseillère juridique adjointe, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

M. John D. Daley, conseiller juridique adjoint de deuxième classe, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

M. Nathaniel E. Jedrey, avocat conseil, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

comme conseils et avocats ;

Mme Kristina E. Beard, avocate conseil, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

M. David M. Bigge, avocat conseil, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

Mme Julia H. Brower, avocate conseil, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

M. Peter A. Gutherie, avocat conseil, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

M. Matthew S. Hackell, avocat conseil, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

Mme Melinda E. Kuritzky, avocate conseil, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

Mme Mary T. Muino, avocate conseil, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

M. Robert L. Nightingale, avocat conseil, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

M. Alvaro J. Peralta, avocat conseil, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

M. David J. Stute, avocat conseil, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

M. Isaac D. Webb, avocat conseil, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

comme conseils ;

M. Guillaume Guez, doctorant à l'Université de Genève et à l'Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne, attaché d'enseignement et de recherches à la faculté de droit de l'Université de Genève,

Mme Anjail Al-Uqdah, assistante juridique, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

Mme Mariama N. Yilla, assistante juridique, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

Mme Kelly A. Molloy, assistante administrative, département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique,

comme assistants.

Le VICE-PRESIDENT, faisant fonction de président : Veuillez-vous asseoir. L'audience est ouverte. La Cour se réunit aujourd'hui pour entendre le second tour de plaidoiries de l'Iran. I give the floor to Mr. Vaughan Lowe. You have the floor, Sir.

Mr. LOWE:

1. Thank you, Sir. Mr. President, Members of the Court, after preliminary objections, two rounds of written pleadings, and the opening presentations this week, it is clear that there are differences of two quite different orders between Iran and the United States. First, the United States opened with an attempt to present this case as a battle between good and evil; and afterwards it engaged with the details of the phrasing of the Treaty of Amity, which the United States chose to maintain in force for over 60 years until it announced in 2018 that it wished to terminate it.

2. My colleagues will address the detailed legal arguments, but before they do, I should respond to the submissions of the United States on what they called the “bigger picture” — that is, the picture viewed through the *Unites States*' end of the telescope, which does not extend to the egregious US interventions in and against Iran over the past 70 years — because they really are the key to many of the other differences between the Parties.

3. If one moment yesterday epitomized those submissions, it was when counsel — having noted that the Court has held that the unclean hands doctrine cannot operate at the point of jurisdiction or admissibility in this case — put forward the remarkable proposition that “[t]he Court should exercise its judgment, rooted in equity, and reject Iran’s case on the merits”¹. He repeated the point:

“The Court has now had an opportunity to assess the exceptional nature of the circumstances that would warrant an unclean hands finding. The Court is at this point in a position to form a judgment on whether equity warrants rejection of Iran’s merits case. The United States contends that it does and urges the Court to adopt this course.”²

4. That exhortation to dismiss this case *on the merits* on the basis of a judgment that equity warrants it, speaks volumes about the United States’ approach to its legal obligations.

5. Counsel explained that

“the United States is not saying in these proceedings simply that Iran is a bad actor and that its case should therefore be dismissed. What the United States is saying is that the

¹ CR 2022/17, p. 28, para. 39 (Bethlehem).

² CR 2022/17, p. 28, para. 40 (Bethlehem).

facts and circumstances *engaged by this case* go to specific acts for which Iran has been found liable in a US court.”³

6. A similar response was given to Iran’s observation that the United States had never been prepared to test its accusations and allegations against Iran in an impartial international court. Their explanation was that

“[t]he reality is that the United States, through the measures that it enacted, and the court proceedings that followed, provided for a considered judicial process, rooted in evidence and *finding-of* findings of fact, to establish liability and, as appropriate, the attachment and turnover of assets to enforce damages awards”⁴.

7. There is no need to resort to the procedures of international law, because the United States has created a perfectly good alternative system. As counsel put it, “Iran was found liable on the basis of detailed and compelling factual and expert evidence. Unimpeachable telephone intercept evidence was before the court. Forensic evidence was before the court.”⁵

8. You need not address these questions because, as the United States sees it, it has all been taken care of. Do not worry: our guys have already sorted it out.

9. Mr. President, the United States really does not get it. The world does not work like this. No matter how good or bad the motives and intentions of the United States might be, there is an established and mandatory framework for the conduct of relations between the 190 or so States in the world, on the basis of the rules and procedures of international law. It is not for the United States to put in place an alternative system, of which the United States is the sole judge, and to expect that other States will give up their rights under international law, abandon the international rule of law, and submit to US procedures.

10. The deficiencies in those US procedures have been explained in Iran’s pleadings. The Court will also have noticed the tendency of the United States yesterday to refer to Iran as a “sponsor” of terrorism, or “having a hand in” or “having “provided support for” terrorist attacks⁶ alleged to have been committed by Iranian proxies or by individuals said to have been recruited by Iranian

³ CR 2022/17, p. 25, para. 28 (Bethlehem).

⁴ CR 2022/17, p. 24, para. 23 (Bethlehem).

⁵ CR 2022/17, p. 24, para. 24 (Bethlehem).

⁶ CR 2022/17, p. 10, paras. 3-4 (Visek).

officials⁷. **But** this is not the language of legal responsibility, as in the ILC Articles on State Responsibility and complicity, and the rules on command responsibility and so on.

The United States referred to the Court's 1986 *Nicaragua Judgment*⁸, and given the Court's detailed consideration in that case of the legal implications of various kinds of support and assistance to groups engaged in violence⁹, one might have expected a more precise formulation of the US allegations against Iran. But no. Once branded a "sponsor of terrorism" by the United States, on whatever basis, Iran is required to pay victims of terrorism as directed by US courts; and any Iranian State-owned company is liable to have its property seized to make that payment, even if it has no link whatever with the litigation or with the subject-matter of the US judgments. Is that how this Court would have approached the determination of legal responsibility if the matter had been put before it?

11. Urging the Court to reject Iran's merits case by exercising an equitable judgment, the United States asks: "If not now, when?"¹⁰ **Well** the answer to that rhetorical question must surely be, not before Article 38 and the duty to decide cases in accordance with international law is removed from the Court's Statute.

12. That is why this case is so important to Iran, and to the international community beyond. Iran is asking the Court to reaffirm that the international system will uphold the rights and duties of States in accordance with international law, that States are not free to override or ignore legal obligations because they think it equitable or reasonable to do so. The United States and Iran alike were bound by the obligations undertaken in the Treaty of Amity; and the United States was not entitled to decide unilaterally to cancel the rights of Iran and Iranian nationals and companies under the Treaty, even if the United States did consider that its home-grown system of justice was a reasonable substitute for the procedures of international law.

⁷ CR 2022/17, pp. 12-13, para. 13 (Vissek).

⁸ CR 2022/17, p. 24, para. 24 (Bethlehem).

⁹ *Military and Paramilitary Activities in and against Nicaragua (Nicaragua v. United States of America), Merits, Judgment, I.C.J. Reports 1986*, pp. 57-65, paras. 97-116.

¹⁰ CR 2022/17, p. 28, para. 39 (Bethlehem).

13. This “big picture” approach to discerning what the “heart” of this case is¹¹ expressed itself in reliance on the “unclean hands” and “abuse of rights” doctrines. We have made our points about the lack of support for the US position, in our submissions in Chapter 11 of Iran’s Reply and in our oral submissions on Monday. We note that the United States considers that there is nothing that warrants a detailed response and that all of Iran’s arguments are adequately addressed in the US written pleadings — together, presumably, with all the State practice and *opinio juris* that the United States has been able to find, which it rightly points out is necessary to establish a rule of customary international law¹². We, too, are content to rest on our existing submissions, and on the wisdom of the Court in fulfilling its function in accordance with its Statute.

14. **But** before closing, I should make one other point — which relates to the nature of Iran’s claims. Iran has pointed out that it is making direct claims, for example in relation to Article X of the Treaty, and to cases in US courts in which the Government of Iran — through its Navy and its ministry of Defence — is the Iranian party directly affected. Iran’s claim is also directed at the pattern of conduct of the United States, targeting Iranian companies in general, in such a way that the only practical possibility of redress is for Iran, as the other party to the Treaty, to take up the matter. **And** that is consonant with the Treaty itself, in which the purpose of the States parties is said in the preamble to be the encouragement of trade and investment and closer economic intercourse between *their peoples*: the interests of the States and of their peoples are interdependent.

15. Questions of the exhaustion of local remedies have been raised. As the United States accepts, some Iranian companies have exhausted the available remedies¹³; and Iran has pointed that for others there were no effective remedies available, and pursuit would have been futile. The so-called “successes” of Iranian arguments in special cases such as *Rubin*, where the immunity of cultural heritage property was in question, or where the immunity of diplomatic property was in issue, have no bearing on the questions here, which turn on the rights secured by the Treaty of Amity.

¹¹ CR 2022/17, p. 13, para. 15 (Visek); CR 2022/17, p. 20, para. 7, p. 23, para. 19, p. 24, para. 23, p. 25, paras. 27-28 (Bethlehem).

¹² CR 2022/17, p. 11, para. 8 (Visek); CR 2022/18, p. 15, para. 14 (Grosh); CR 2022/18, p. 25, para. 8, p. 14, para. 13 (Jedrey).

¹³ CR 2022/17, p. 15, paras. 20-21 (Visek); CR 2022/17, p. 30, para. 46. (Bethlehem).

16. The point which must not be lost, however, is that this stage of the proceedings is concerned with questions of liability. As was explained in Chapter 12 of Iran's Reply, at this stage Iran is presenting its request for declarations by the Court that the United States has acted in breach of its obligations under the Treaty of Amity, and for an Order from the Court that the United States must forthwith put an end to the situation brought about by its unlawful acts, and afford Iran satisfaction. Iran reserved the right to present in due course a precise evaluation of the reparations owed by the United States. It did so as a matter of practicality, as the damage inflicted on Iran continues to mount, and as a matter of efficiency in the conduct of this litigation, as a detailed claim for reparation is better presented once the full extent of the unlawful acts of the United States has been determined by the Court.

17. That, Sir, brings my part of Iran's submissions to a close. I am grateful to you and to the Members of the Court for your attention, and I would ask you to invite Maître Vidal to the lectern. Thank you, Sir.

Le VICE-PRESIDENT, faisant fonction de président : Je remercie M. Lowe. Je donne à présent la parole à M^e Luke Vidal. Vous avez la parole.

M. VIDAL :

RÉPONSE SUR LES ÉLÉMENTS FACTUELS

1. Merci, Monsieur le président. Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les juges, j'ai l'honneur de revenir devant vous aujourd'hui car il me faut répondre à la présentation factuelle qui vous a été faite hier quant aux mesures qui sont au cœur du litige dont vous êtes saisis.

2. Les Parties semblent en accord quant à l'identification de ces mesures et la présentation de leurs principaux effets : il n'est pas contesté que la section 201 a) du TRIA 2002¹⁴ et la section 1610 g) du NDAA 2008¹⁵ ont pour effet de permettre à des justiciables américains de faire exécuter, devant les tribunaux de ce pays, les jugements qu'ils ont obtenus contre l'Iran sur les actifs

¹⁴ U.S. Terrorism Risk Insurance Act of 2002, Pub. L. 107-297, 116 Stat. 2322 (MI, annexe 13 ; dossier des juges, onglet n° 4).

¹⁵ Section 1083 of the U.S. National Defense Authorization Act for Fiscal Year 2008, Pub. L. No. 110-181, 122 Stat. 206 (MI, annexe 15 ; dossier des juges, onglet n° 5).

de sociétés publiques iraniennes. Il n'est également pas contesté que le décret présidentiel 13599¹⁶ a eu pour effet de geler les «biens et les intérêts dans des biens»¹⁷, situés aux Etats-Unis, de toutes les institutions financières iraniennes. Enfin, il n'y a pas non plus de débat sur le fait que la section 502 de l'ITRA 2012¹⁸ a permis aux plaignants de la procédure dite *Peterson* de faire saisir certains actifs de la banque Markazi, qui avaient été gelés par le décret présidentiel 13599¹⁹, car la banque centrale iranienne y disposait d'«intérêts bénéficiaires».

3. Il n'y a même pas de débat, contrairement à ce que semble croire la Partie adverse²⁰, quant au périmètre des mesures contestées. L'Iran ne prétend pas que le régime qu'il dénonce serait «entièrement dirigé»²¹ contre lui. L'Iran n'a jamais soutenu être le seul Etat visé par certaines mesures mises en place par les Etats-Unis à l'égard des Etats que ce pays désigne unilatéralement comme «sponsor[s] du terrorisme». D'autres pays ont reçu cette qualification infamante. Ce fut, par exemple, le cas de l'Irak, qui fut une première fois retiré de cette liste en 1982, afin de permettre aux Etats-Unis de lui apporter un soutien dans sa guerre d'agression à l'égard de l'Iran²², puis une seconde fois en 2004, après que les Etats-Unis aient envahi ce pays. Et d'autres pays ont vu leurs «agencies and instrumentalities» être assimilées à l'Etat, aux fins d'exécution de jugements rendus contre ce dernier²³.

4. Il y a bien des mesures qui sont propres à l'Iran et aux sociétés iraniennes. La section 502 de l'ITRA 2012²⁴ ne concerne que les actifs de la banque Markazi. Mais, même si ces mesures «dirigées entièrement» contre l'Iran n'existaient pas, ce qui importe et ce qui constitue le cœur de cette affaire demeurerait. En effet, ce qui est en cause, c'est le régime que les autorités américaines

¹⁶ U.S. Executive Order 13599, 5 February 2012, 77 Fed. Ref. 6659 (MI, annexe 22 ; dossier des juges, onglet n° 7).

¹⁷ *Ibid.*

¹⁸ Section 502(a)(1) of the U.S. Iran Threat Reduction and Syria Human Rights Act of 2012, Pub. L. 112-158, 126 Stat. 1214 (MI, annexe 16 ; dossier des juges, onglet n° 8).

¹⁹ U.S. Executive Order 13599, 5 February 2012, 77 Fed. Ref. 6659 (MI, annexe 22 ; dossier des juges, onglet n° 7).

²⁰ CR 2022/17, p. 35, par. 8 (Grosh).

²¹ *Ibid.*

²² M. Wines, «Confrontation in the Gulf; U.S. Aid Helped Hussein's Climb; Now, Critics Say, the Bill Is Due», *The New York Times*, 13 August 1990 (disponible à l'adresse suivante : www.nytimes.com/1990/08/13/world/confrontation-gulf-us-aid-helped-hussein-s-climb-now-critics-say-bill-due.html, consulté le 22 septembre 2022).

²³ CR 2022/17, p. 36, par. 10 (Grosh).

²⁴ Section 502(a)(1) of the U.S. Iran Threat Reduction and Syria Human Rights Act of 2012, Pub. L. 112-158, 126 Stat. 1214. (MI, annexe 16 ; dossier des juges, onglet n° 8).

appliquent, depuis 2002, aux sociétés publiques ou semi-publiques iraniennes, à la seule raison de leur nationalité et non de leur responsabilité individuelle dans les actes pour lesquels une réparation est recherchée.

5. Ce régime, les Etats-Unis persistent à vouloir le présenter, non comme un régime d'exception, *et je cite la partie adverse*, mais comme une «réponse raisonnable et mesurée»²⁵, permettant grâce à des mesures «au périmètre réduit» et «appliquées prudemment»²⁶, l'exécution de «jugements valides»²⁷.

6. Cette présentation du régime mis en place par les Etats-Unis ne saurait être plus inexacte. Il suffit, pour s'en convaincre, de reprendre les principaux arguments avancés hier par les Etats-Unis au soutien de leur thèse : la valeur qu'il convient d'accorder aux jugements prononcés contre l'Iran par les tribunaux des Etats-Unis, le caractère «raisonnable» des mesures législatives et réglementaires visant à permettre leur exécution contre des sociétés iraniennes et, enfin, la portée limitée des actions diligentées contre les actifs de ces dernières sociétés.

A. Les jugements prononcés contre l'Iran

7. Lundi dernier, les plaidoiries de l'Iran n'ont pas abordé que brièvement²⁸, la problématique de ces jugements rendus par des tribunaux américains et qui ont condamné ce pays à régler des sommes dépassant la centaine de milliards de dollars. M. Wordsworth, KC, a notamment répondu sur l'affirmation répétée des Etats-Unis qu'il s'agirait de jugements prétendument «valides»²⁹. Il reviendra à nouveau sur ce point aujourd'hui. D'un point de vue factuel, l'Iran, qui a contesté³⁰ et conteste toujours³¹ formellement ces jugements, demande qu'ils soient pris en compte pour ce qu'ils sont, à savoir un simple mécanisme judiciaire d'enregistrement automatique des demandes financières des plaignants.

²⁵ CR 2022/17, p. 35, par. 7 (Grosh).

²⁶ *Ibid.*

²⁷ CR 2022/18, p. 19, par. 28 (Grosh) ; Voir aussi, CR 2022/18, p. 20, par. 30 (Grosh).

²⁸ CR 2022/15, p.37, par. 2 (Vidal).

²⁹ CR 2022/16, p. 24-25, par. 44 c) (Wordsworth).

³⁰ Message du ministre des affaires étrangères de la République islamique d'Iran aux Etats-Unis, daté du 14 juillet 1998 (MI, annexe 89).

³¹ Voir notamment, RI, p. 37-45, par. 2.50-2.58, et p. 46, par. 2.59.

8. Que faut-il entendre par là ? Que dans un système judiciaire, où la quasi-totalité des décisions sont rendues par un même magistrat, favorable aux plaignants, avec le soutien des mêmes experts, sans contradiction, ne peut aboutir qu'à une seule chose : des décisions qui sont toutes identiques. En effet, les jugements ayant permis la saisine des actifs des sociétés publiques iraniennes — *Peterson*³², *Heiser*³³, *Weinstein*³⁴, *Bennet*³⁵, *Greenbaum*³⁶, *Acosta*³⁷, *Brown*³⁸, *Beer*³⁹, et dont vous trouverez les références dans la deuxième colonne du tableau qui se trouve à l'onglet n° 2 de vos dossiers — ont presque tous été prononcés par un seul et même magistrat, le juge Royce C. Lamberth, et avec le concours des mêmes experts : les Dr. Clawson et, dans une moindre mesure, Paz, qui ont été capables d'attester encore et encore du prétendu soutien actif de l'Iran à des actes survenus, littéralement, aux quatre coins du monde.

9. Dans ces conditions, si, pour paraphraser les représentants des Etats-Unis, «obtenir un jugement contre un Etat n'est pas une simple affaire»⁴⁰, il apparaît, en revanche, qu'obtenir la condamnation de l'Iran, en son absence, est assurément aisé devant les tribunaux américains.

B. Les mesures législatives et exécutives

10. Une fois affirmé que les jugements condamnant l'Iran étaient valides, les Etats-Unis ont cherché à démontrer, hier, que les mesures adoptées pour permettre leur exécution étaient

³² *Peterson et al. v. Islamic Republic of Iran et al.*, U.S. District Court, District of Columbia, 7 September 2007, 515 F.Supp.2d 25 (D.D.C. 2007) (MI, annexe 40).

³³ *Estate of Heiser et al. v. Islamic Republic of Iran et al.*, U.S. District Court, District of Columbia, 22 December 2006, 466 F. Supp.2d 229 (D.D.C. 2006) (MI, annexe 38) ; *Estate of Heiser et al. v. Islamic Republic of Iran et al.*, U.S. District Court, District of Columbia, 30 September 2009, 659 F.Supp.2d 20 (D.D.C. 2009) (MI, annexe 45).

³⁴ *Weinstein et al. v. The Islamic Republic of Iran et al.*, U.S. District Court, District of Columbia, 6 February 2002, 184 F.Supp.2d 13 (D.D.C 2002) (MI, annexe 30).

³⁵ *Bennett v. Islamic Republic of Iran*, U.S. District Court, District of Columbia, 30 August 2007, 507 F. Supp. 2d 117 (D.D.C. 2007) (MI, annexe 39).

³⁶ *Greenbaum et al. v. Islamic Republic of Iran et al.*, U.S. District Court, District of Columbia, 10 August 2006, 451 F. Supp.2d 90 (D.D.C. 2006) (MI, annexe 37).

³⁷ *Acosta et al. v. The Islamic Republic of Iran et al.*, U.S. District Court, 26 August 2008, 574 F.Supp.2d 15 (D.D.C. 2008) (MI, annexe 43).

³⁸ *Greenbaum et al. v. Islamic Republic of Iran et al.*, U.S. District Court, District of Columbia, 10 August 2006, 451 F. Supp.2d 90 (D.D.C. 2006) (MI, annexe 37).

³⁹ *Beer, et al., v. The Islamic Republic of Iran, et al.*, U.S. District Court for the District of Columbia, Findings of Fact and Conclusions of Law (Liability and Damages), 26 August 2008, Case No. 06-473, p. 18 (RI, annexe 24) ; *Beer, et al. v. Islamic Republic of Iran, et al.*, U.S. District Court, District of Columbia, 19 May 2011, 789 F.Supp.2d 14 (D.D.C. 2011) (MI, annexe 49).

⁴⁰ CR 2022/17, p. 38, par. 16 (Grosh).

«raisonnable[s] et mesurée[s]»⁴¹. A cet effet, Mme Grosh s'est d'abord attachée à démontrer que la section 201 a) du TRIA 2002⁴² n'était pas le premier acte législatif visant à mettre les actifs des sociétés iraniennes à la disposition des plaignants disposant de jugements contre l'Iran. Elle faisait ainsi référence à l'*Omnibus Consolidated and Emergency Supplemental Appropriations Act* de 1998⁴³, qui a prévu, pour la première fois et sans succès, l'insertion d'une exception au principe de la personnalité distincte des «agencies et instrumentalities»⁴⁴. Elle aurait également pu rappeler qu'en 2000, deux ans après, le Congrès des Etats-Unis a, de nouveau, tenté avec le *Victims of Trafficking and Violence Protection Act*⁴⁵ d'insérer une disposition identique mettant un terme au principe de la séparation des personnalités juridiques de l'Etat et des personnes morales de droit public. Les Etats-Unis semblent voir, dans ces tentatives, la preuve que le TRIA 2002 n'était finalement que l'aboutissement d'une volonté plus ancienne de rendre les sociétés iraniennes comptables des actes terroristes imputés à l'Etat iranien.

11. Mais c'est oublier que dans les deux cas, en 1999 puis en 2000, la mise en œuvre de ces nouvelles dispositions fut bloquée par le pouvoir exécutif américain. Ainsi, si l'on tient compte de ces échecs législatifs répétés, si l'on tient également compte des positions très fermes adoptées en 2000 par le département d'Etat, que j'ai rappelées lundi⁴⁶, on doit constater les larges réticences, au sein même du Gouvernement américain, autour de ce qui vous est aujourd'hui présenté comme une réponse raisonnable et mesurée. Le sénateur Harkin, promoteur du TRIA 2002, reconnaissait d'ailleurs les difficultés internes qu'il avait rencontrées pour faire adopter ce texte, lorsqu'il remarquait que cette loi :

⁴¹ CR 2022/17, p. 35, par. 7 (Grosh).

⁴² U.S. Terrorism Risk Insurance Act of 2002, Pub. L. 107-297, 116 Stat. 2322 (MI, annexe 13) (dossier des juges, onglet n° 4).

⁴³ *Omnibus Consolidated and Emergency Supplemental Appropriations Act*, Pub. L. 105-277 (accessible à l'adresse suivante : www.congress.gov/bill/105th-congress/house-bill/4328/text, consulté le 22 septembre 2022).

⁴⁴ J. Triedman, «Can U.S. Lawyers Make Iran Pay for 1983 Bombing?», *The American Lawyer*, 30 September 2013 (dossier des juges, onglet n° 3).

⁴⁵ *Victims of Trafficking and Violence Protection Act*, Pub. L. 106-386 (accessible à l'adresse suivante : www.govinfo.gov/content/pkg/PLAW-106publ386/html/PLAW-106publ386.htm, consultée le 22 septembre 2022).

⁴⁶ CR 2022/15, p. 41, par. 12 (Vidal).

«establishes once and for all, that such judgments are to be enforced against any assets available in the U.S., and that the executive branch has no statutory to defeat such enforcement under standard judicial processes»⁴⁷.

12. Finalement, en 2002, ce n'est qu'à la faveur d'un changement d'administration que le TRIA a pu être adopté. Ce n'est donc pas *au terme d'*un «healthy and normal debate»⁴⁸ qui a permis cette rupture fondamentale que représente le TRIA, mais c'est bien un passage en force du Congrès des Etats-Unis face à un pouvoir exécutif qui considérait ce bouleversement comme «gravement préjudiciable»⁴⁹ aux intérêts américains.

13. Il faut dire que la mise en œuvre de ce texte, et de la section 1610 g) du NDAA 2008, n'est limitée, contrairement à ce que prétendent devant vous les Etats-Unis, ni par la réunion de «certaines conditions»⁵⁰, ni par un «périmètre restreint»⁵¹. Depuis 2008, ces deux textes permettent la saisine : de tout actif, gelé ou pas — c'est la jurisprudence TIC, que j'ai rappelée lundi⁵² —, détenu directement ou indirectement par une société iranienne publique — c'est la jurisprudence *Peterson*⁵³ — et quand bien même cette société ne serait pas elle-même directement détenue par l'Etat iranien — et là, il suffit de se reporter au cas de cette filiale de la National Iranian Oil Company dont le virement bancaire avait été bloqué⁵⁴.

14. Cela nous amène au dernier acte législatif contesté, qui est la section 502 de l'ITRA 2012⁵⁵. Je ne m'arrêterai pas sur les deux premiers points soulevés hier au sujet de ce texte, qui sont relatifs à l'opinion dissidente du Chief Justice Robert, et qui n'apportent en réalité rien au débat⁵⁶. En revanche, le troisième point soulevé par les Etats-Unis vise à soutenir que cette disposition législative

⁴⁷ U.S. Senator Harking statement to the Senate, 19 November 2002, 148 Cong. Rec. S11524, at S11528 (2002) (MI, annexe 14).

⁴⁸ CR 2022/17, p. 37, par. 12 (Grosh).

⁴⁹ *U.S. House of Representatives, Report on the Justice for Victims of Terrorism Act*, 13 July 2000, H. R. Rep. No. 106-733, p. 12 (MI, annexe 12 ; dossier des juges, onglet n° 11).

⁵⁰ *Ibid.*, p. 34, par. 6.

⁵¹ *Ibid.*, par. 7.

⁵² Table of Enforcement Proceedings against Iranian Assets Resulting in Seizure of Property, (dossier des juges, onglet n° 2 **ligne 3**).

⁵³ Table of Enforcement Proceedings against Iranian Assets Resulting in Seizure of Property, (dossier des juges, onglet n° 2, **ligne 8**).

⁵⁴ Table of Enforcement Proceedings against Iranian Assets Resulting in Seizure of Property, (dossier des juges, onglet n° 2 **ligne 4**).

⁵⁵ U.S. Terrorism Risk Insurance Act of 2002, Pub. L. 107-297, 116 Stat. 2322 (MI, annexe 13 ; dossier des juges, onglet n° 4).

⁵⁶ CR 2022/17, p. 40, par. 22 et 23 (Grosh).

était finalement superflue, puisque le droit applicable — en l'espèce, la section 201 a) du TRIA 2002 — aurait prétendument suffi pour permettre la saisie-attribution des actifs de la banque Markazi.

15. Je ferai trois observations en réponse :

- a) d'abord, si le droit était aussi évident, on peut se demander pourquoi les avocats des consorts *Peterson* ont déployé tant de moyens et d'efforts pour obtenir qu'une loi soit promulguée⁵⁷, justement pour «garantir que les défendeurs gagnent» ;
- b) ensuite, si les Etats-Unis se sont appuyés, lors de leurs plaidoiries⁵⁸ sur l'analyse de la District Court, juridiction de première instance⁵⁹, ils ont omis de préciser que tout recours juridictionnel contre cette analyse avait été interdit à la banque Markazi. En effet, le refus de la Cour d'appel d'entendre les arguments de la banque centrale iranienne sur la section 201 a) du TRIA 2002, a privé la banque Markazi de son droit à un contrôle judiciaire sur une décision lui faisant grief ;
- c) enfin, il existait, de l'aveu même des Etats-Unis, une «incertitude» sur la possibilité de saisir les actifs de la banque Markazi, en exécution de la section 201 a) du TRIA 2002. J'ai rappelé lundi pourquoi l'Iran estimait qu'il s'agissait de beaucoup plus qu'une simple incertitude⁶⁰ et je ne reviendrai pas dessus aujourd'hui. Mais, même en acceptant *arguendo*, qu'il s'agissait d'une simple «incertitude», celle-ci aurait dû bénéficier à la banque Markazi. En effet, les exceptions aux immunités doivent recevoir une interprétation restrictive et une «incertitude» doit donc jouer dans l'intérêt de l'entité qui invoque cette immunité — en l'espèce, la banque Markazi. Et c'est d'ailleurs précisément l'objet de la section 502 de l'ITRA 2012 : supprimer cette incertitude et garantir que les consorts Peterson et autres plaignants obtiennent le rejet des objections légitimes de la banque Markazi à la saisine de ses actifs.

16. Ainsi, ici encore, la réponse des Etats-Unis n'était ni «mesurée», ni «raisonnable».

17. Le dernier point que j'aborderai dans cette première partie, consacrée à la présentation américaine de son propre régime visant les sociétés iraniennes et leurs actifs, concerne le décret

⁵⁷ J. Triedman, «Can U.S. Lawyers Make Iran Pay for 1983 Bombing?», *The American Lawyer*, 30 September 2013 (dossier des juges, onglet n° 3).

⁵⁸ CR 2022/17, p. 40-41, par. 24 (Grosh).

⁵⁹ Voir *Peterson v. Islamic Republic of Iran*, 2013 WL 1155576, at **23-26 (S.D.N.Y. Mar. 13, 2013) (CMEU, annexe 108).

⁶⁰ CR 2022/15, p. 48, par. 25 (Vidal).

présidentiel 13599. Les Etats-Unis vous ont, en effet, présenté hier ce décret comme une étape supplémentaire — une «additional step[]»⁶¹ —, aux effets prétendument «limités»⁶², dont l'édiction visait à réguler la production et le trafic des armes⁶³. A nouveau, cette présentation est trompeuse.

18. Le *National Defense Authorization Act* pour l'année 2012⁶⁴, qui a rendu possible le décret présidentiel 13599⁶⁵, ne se limitait pas à cet objectif. Le sous-secrétaire au trésor, puis le sénateur Menedez ont insisté pour que le NDAA 2012 permette de sanctionner «*the entire Iranian banking sector, including the Central Bank of Iran, as posing terrorist financing, proliferation financing, and money laundering risks*»⁶⁶. C'est ce qui fut prévu dans cet acte législatif et qui permit au président américain de geler : «All property and interests in property of any Iranian financial institution, including the Central Bank of Iran».

19. Les Etats-Unis soutiennent ensuite que ce décret n'aurait permis que la saisine des actifs de la banque Markazi dans l'affaire *Peterson*⁶⁷. Pourtant, si vous vous reportez au tableau de l'onglet n° 2 de vos dossiers, vous constaterez qu'à une exception près — la première ligne, qui concerne l'immeuble new-yorkais de la banque Melli⁶⁸ — tous les dossiers où des actifs de banques iraniennes ont été saisis, cette saisie a été prononcée après l'entrée en vigueur de ce décret. A la date de leur saisine, «tous les biens et les intérêts dans des biens» de la banque Melli, de la banque Saderat, de la banque Mellat, de la banque Sepah ou d'EDBI, étaient donc également gelés en application du décret 13599.

⁶¹ CR 2022/17, p. 64, par. 27 (Daley).

⁶² CR 2022/17, p. 41, par. 26 (Grosh).

⁶³ CR 2022/17, p. 65, par. 29, (Daley) ; voir également DEU, p. 70, par. 7.34.

⁶⁴ Section 1245 of the U.S. National Defense Authorization Act for Fiscal Year 2012, Pub. L. No. 112-239, 12 Stat. 2006 (MI, annexe 17).

⁶⁵ CR 2022/18, p. 43, par. 27 (Daley).

⁶⁶ 22 U.S.C. 8772(a)(1) as amended by Section 1226 of NDAA 2020 (RI, annexe 7), les italiques sont de nous.

⁶⁷ CR 2022/17, p. 44-45, par. 36 (Grosh).

⁶⁸ Table of Enforcement Proceedings against Iranian Assets Resulting in Seizure of Property (dossier des juges, onglet n° 2).

C. L'exécution forcée à l'encontre de certains actifs iraniens

20. J'aborderai maintenant mon dernier point, concernant l'exécution forcée à l'encontre de certains actifs iraniens. C'est donc dans ce cadre législatif et réglementaire que les tribunaux américains ont procédé à la saisie des actifs objets du présent litige.

21. Hier, les Etats-Unis ont semblé tirer beaucoup de satisfaction dans l'apparente différence entre le deuxième tableau qui était joint à la réplique de l'Iran⁶⁹ et que vous trouverez à l'onglet n° 16 de vos dossiers et celui préparé en vue de ces audiences et qui se trouve à l'onglet n° 2⁷⁰. Selon la Partie adverse, en passant du premier au second, l'Iran aurait enfin abandonné son «approche morcelée»⁷¹ — et je cite ici les Etats-Unis — pour admettre le caractère finalement limité du dossier de l'Iran.

22. A titre liminaire, je tiens à souligner que l'Iran n'a jamais caché que les cas où des sociétés iraniennes avaient été effectivement dépossédées de leurs actifs, étaient restreints⁷². Le tableau joint à la réplique précise clairement, dans sa dernière colonne, le sort des mesures d'exécution pratiquées contre des actifs iraniens. Il est ainsi indiqué lorsque des procédures d'exécution se sont limitées à des actes préliminaires comme l'enregistrement d'un jugement — «Judgment Registered» est inscrit dans la colonne — ou d'un lien de *lis pendens* — «Notice of *lis pendens*» apparaît à ce moment-là.

23. Ce tableau recense également certaines procédures d'exécution qui avaient été engagées par des plaignants américains mais qui n'ont pas abouti :

a) Certaines ont échoué car les «actifs» saisis n'ont pas été considérés par les tribunaux américains comme des «biens» : ce fut le cas des noms de domaine Internet en .ir, que les conjoints Weinstein et Stern, ont voulu saisir ;

Ici les saisies ont été rejetées, car le nom de domaine a été estimé intrinsèquement lié à la fourniture d'un service, et donc par nature, insaisissable⁷³.

⁶⁹ ~~Attachment 2 Actions filed with U.S. courts to enforce judgments against assets of I. R. Iran & Iranian State entities as of 31 December 2019~~ *Actions intentées devant des juridictions américaines pour faire exécuter les décisions de justice sur des actifs de la république islamique d'Iran et d'entités de l'Etat iranien, au 31 décembre 2019 (RI, pièce jointe n°2)* (dossier des juges, onglet n° 16).

⁷⁰ CR 2022/17, p. 15-16, par. 23 (Visek).

⁷¹ CR 2022/17, p. 21, par. 13 (Bethlehem).

⁷² CR 2022/15, p. 19, par. 18 (Habibzadeh).

⁷³ U.S. Court of Appeals, District of Columbia Circuit, *Weinstein et al. v. Islamic Republic of Iran et al.*, 2 August 2016, No. 14-7193 (D.C. Cir. 2016) (accessible à l'adresse suivante : [www.cadc.uscourts.gov/internet/opinions.nsf/D35ACE5F0E9673C085258003005094AE/\\$file/14-7193.pdf](http://www.cadc.uscourts.gov/internet/opinions.nsf/D35ACE5F0E9673C085258003005094AE/$file/14-7193.pdf), consulté le 22 septembre 2022).

b) D'autres procédures n'ont pas abouti car les «biens» restaient couverts par des immunités, comme les artefacts archéologiques qu'ont cherché à faire saisir les plaignants Rubin⁷⁴.

Sir Daniel Bethlehem, KC, voit dans cette dernière affaire, la démonstration que la procédure judiciaire américaine, pouvait garantir une protection des droits de l'Iran⁷⁵.

Certes, mais les faits ne sont manifestement pas transposables aux actifs des sociétés iraniennes ou même de l'Iran, qui ont été saisis par des justiciables américains et qui constituent l'objet de la présente affaire. Dans le cas des artefacts archéologiques que les consorts Rubin cherchaient à faire saisir, ces biens se regroupaient en quatre catégories : la première avait été restituée à l'Iran et n'était donc plus saisissable, la deuxième et la troisième n'étaient pas la propriété de l'Iran mais de musées américains et donc échappaient également à toute procédure de saisie.

Il restait donc un quatrième groupe d'artefacts, prêtés dans les années 1930 à un musée américain, mais pour lesquels la propriété de l'Iran n'était pas contestée. Ces artefacts n'avaient pas été gelés par le Gouvernement américain et ne pouvaient donc pas être saisis en application de l'article de la section 201 a) du TRIA 2002.

Les consorts Rubin ont alors tenté d'invoquer l'article 1610 g) du NDAA 2008, qui s'applique aux «biens d'un Etat étranger», sans distinction suivant qu'ils ont été préalablement gelés ou pas. Mais, comme les différents degrés de juridiction l'ont rappelé aux consorts Rubin, cette disposition ne s'applique qu'à la condition que le bien en cause ne bénéficie pas, par ailleurs, d'une immunité au titre d'une autre disposition du *Foreign Sovereign Immunities Act* de 1976. Or, en l'espèce, les artefacts, d'une part, bénéficiaient de l'immunité d'exécution sur les biens d'un Etat étranger, section 1609 du U.S. Code et d'autre part, ne pouvaient se voir opposer les exceptions à cette immunité prévues par l'article 1610 du même code, notamment parce qu'ils n'étaient pas utilisés à des fins commerciales aux Etats-Unis par l'Iran.

Cette jurisprudence fonctionne donc pour les biens non commerciaux de l'Iran, tant que ceux-ci n'ont pas été gelés. Mais elle n'est pas transposable aux biens des sociétés publiques et semi-publiques iraniennes.

⁷⁴ Voir *Rubin v. Islamic Republic of Iran*, 33 F. Supp. 3d 1003 (N.D. Ill. 2014) (CMEU, annexe 184) ; *Rubin v. Islamic Republic of Iran*, 830 F.3d 470 (7th Cir. 2016) (CMEU, annexe 185) ; *Rubin v. Islamic Republic of Iran*, 138 S. Ct. 816; 583 U.S. (2018) (CMEU, annexe 75).

⁷⁵ CR 2022/17, p. 32, par. 53 (Bethlehem).

24. Enfin, le tableau joint à la réplique — que vous trouverez donc à l'onglet n° 16 — détaille aux lignes 1, 2, 15, 38, 44, 45, 50, 53, 54, 63 et 79, les procédures qui ont permis la saisine et la distribution d'actifs iraniens et que vous retrouverez donc dans le tableau de l'onglet n° 2 de votre dossier.

25. Mercredi, les Etats-Unis ont encore cherché à réduire cette liste⁷⁶ :

- a) en omettant sciemment, les actifs du ministère iranien de la défense, saisis dans le cadre de la procédure Cubic ;
- b) en écartant toutes les procédures où ils estimaient que les voies de recours internes n'avaient pas été épuisées ; or, ainsi que le professeur Lowe⁷⁷ et lundi, le Dr Azari, l'ont amplement démontré⁷⁸, ce critère n'est pas applicable en la présente espèce ;
- c) et enfin, en écartant la procédure *Peterson*, au motif que la banque Markazi ne serait pas une société au sens du traité d'amitié ; ici encore, les nombreux développements, dans les écritures iraniennes, puis du professeur Thouvenin lors de ces audiences, sauront vous convaincre du contraire.

26. Ainsi, après avoir vainement essayé de faire rentrer un «conflit stratégique plus large»⁷⁹ dans l'objet du différend, les Etats-Unis tentent donc l'inverse : réduire cet objet de 13, à 7 puis à 2 actifs iraniens, avant probablement de conclure demain qu'il n'en a plus aucun. Mais l'Iran n'a pas «réduit»⁸⁰ cette affaire aux seuls actifs saisis, tels que décrits dans le tableau de l'onglet n° 2.

27. En effet, toutes les procédures décrites dans le tableau joint à la réplique correspondent à des actes d'exécution mis en œuvre contre des sociétés publiques ou semi-publiques iraniennes ou l'Etat iranien, en exécution forcée de jugements qui ne les concernaient pas et auquel l'Iran était seul partie. Toutes ces procédures correspondent donc, à des degrés divers, à la mise en œuvre du régime d'exception critiqué par l'Iran, et dont l'objet est de permettre la saisine des actifs des sociétés iraniennes et de l'Iran, puis leur distribution. Et ceci en violation des dispositions claires du traité de 1955.

⁷⁶ CR 2022/17, p. 32, par. 53 (Bethlehem).

⁷⁷ Voir ci-dessus, p. 13, par. 14-15 (Lowe).

⁷⁸ CR 2022/15, p. 31-37, par. 1-20 (Azari).

⁷⁹ EPEU, p. 2, par. 1.4 et p. 47, par. 6.1.

⁸⁰ CR 2022/17, p. 15-16, par. 23 (Vissek).

28. Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les Membres de la Cour, ceci conclut ma réponse aux observations orales de la Partie adverse quant aux faits dont vous êtes saisis. Je vous remercie pour votre écoute et vous prie de bien vouloir appeler à la barre le professeur Jean-Marc Thouvenin.

Le VICE-PRESIDENT, faisant fonction de président : Je remercie M^e Vidal et je donne à présent au professeur Jean-Marc Thouvenin. Vous avez la parole.

M. THOUVENIN : Merci beaucoup, Monsieur le président.

LA BANQUE MARKAZI EST UNE “COMPANY” AU SENS DU TRAITÉ, ET LA VIOLATION DE L’ARTICLE III, PARAGRAPHE 1, ET L’ARTICLE VII, PARAGRAPHE 1, DU TRAITÉ

1. Monsieur le président, Mesdames et Messieurs de la Cour, je reviendrai aujourd’hui sur les arguments développés par la Partie adverse visant à vous convaincre que les activités de la banque Markazi, qui ont fait l’objet des mesures contestées, ne sont pas de nature commerciale, ou plus généralement d’affaires, avant de passer aux arguments développés hier à propos des articles III, paragraphe 1, et VII, paragraphe 1.

The VICE-PRESIDENT, Acting President : I am sorry to interrupt you but it looks like we have problems with interpretation... I thank you for your patience. The problem has been resolved... It looks like... You may continue.

M. THOUVENIN : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je reprends sans refaire mon annonce de plan qui est, je crois, assez évidente.

I. Les activités de la banque Markazi qui ont fait l’objet des mesures contestées sont de nature commerciale

2. Mesdames et Messieurs de la Cour, la banque Markazi peut-elle bénéficier des protections que prévoit le traité de 1955 au bénéfice des «companies», comme l’Iran le prétend ? Trois points sont en débat : le test établi par la Cour ; les activités concernées ; et, enfin, l’accusation infondée de malversations portée contre la banque Markazi.

a) Le test

3. Même si nos contradicteurs aiment à prétendre que les Parties n'ont pas la même lecture de votre arrêt sur les exceptions préliminaires, nous devrions au moins nous accorder sur le fait que le test fixé par votre Cour afin de déterminer si la banque Markazi aurait dû bénéficier des protections du traité «à l'époque pertinente»⁸¹, c'est-à-dire lorsqu'elle a fait l'objet des mesures contestées, porte sur une seule et unique question : ses activités étaient-elles de nature commerciale ou plus généralement d'affaires⁸² ?

4. On voit mal comment pourrait exister une pomme de discorde entre les Parties à ce stade de l'affaire, puisque la Cour a été claire sur cette question.

5. Pour autant, nos contradicteurs refusent obstinément de vous parler de la nature de l'activité d'investissement et de gestion d'actifs placés aux Etats-Unis de la banque Markazi. La professeure Boisson de Chazournes se plaît davantage à attirer votre attention sur les pouvoirs réglementaires que la loi monétaire et bancaire iranienne délègue à la banque Markazi, évoquant les articles 11 et 14⁸³, comme si cela avait un quelconque rapport avec la présente affaire, alors que, à l'évidence, la banque Markazi n'a jamais exercé le moindre pouvoir réglementaire dans le cadre de l'activité dont il s'agit de déterminer la nature.

6. L'Iran a, lundi, pris le temps de souligner que la loi monétaire et bancaire autorise expressément la banque Markazi à disposer d'«assets», d'actifs, qu'elle a «consistently», constamment, à sa disposition, sous forme notamment de «securities», c'est-à-dire de titres ou d'obligations d'Etat ou d'organisations internationales officielles, titres qu'elle achète et vend sur le marché. Elle peut aussi ouvrir et tenir des comptes auprès de banques étrangères pour y effectuer des opérations bancaires pour son compte propre et sur ses actifs propres. Mais hier, on vous a assuré qu'il ne faut pas accorder la moindre attention à cet aspect de la loi monétaire et bancaire iranienne parce que ce serait trop abstrait⁸⁴, alors même que votre arrêt sur les exceptions préliminaires relève expressément que cette loi «n'a pas été discutée en détail par les Parties devant la Cour»⁸⁵, suggérant

⁸¹ Arrêt sur les exceptions préliminaires, p. 40, par. 97.

⁸² CR 2022/15, p. 59, par. 18 (Thouvenin).

⁸³ CR 2022/17, p. 52, par. 15 (Boisson de Chazournes).

⁸⁴ CR 2022/17, p. 54, par. 19 (Boisson de Chazournes).

⁸⁵ Arrêt sur les exceptions préliminaires, p. 39, par. 95.

précisément que les Parties devraient en discuter devant la Cour. A la place, ma contradictrice croit pertinent de mettre devant vos yeux une projection, surlignant une réponse opposée par les avocats de la banque Markazi aux plaignants Peterson qui prétendaient que la banque Markazi était l'*alter ego* de l'Etat iranien, afin — on le comprend bien — d'obtenir la mise à l'écart de la présomption *Bancec* bien connue. Les avocats de la banque répondirent seulement que l'affirmation des plaignants était d'une parfaite banalité — ce qu'elle était —, et concluaient, ce qui est opportunément flouté sur ce que l'on vous a montré hier à l'écran, que «Bank Markazi is the sole beneficial owner of its foreign currency reserves»⁸⁶, affirmant seulement, par là, que la banque agissait pour son compte propre et non comme l'*alter ego* de l'Etat.

7. L'Iran a aussi démontré que l'activité concernée est une activité de gestion d'actifs financiers conforme à ce qui est pratiqué quotidiennement par des entités de toutes natures, y compris, et surtout, privées⁸⁷. On vous a dit mercredi que ce n'est pas la question⁸⁸.

8. L'Iran a encore démontré que la banque Markazi procédait à ces investissements pour en tirer un profit commercial⁸⁹. On vous a dit aussi mercredi que ce n'est *pas* la question⁹⁰.

9. La banque Markazi payait des impôts sur les profits générés par ces activités d'investissement⁹¹, vous ai-je encore rappelé lundi. Ce n'est pas contesté car ce n'est pas contestable. Mais nos contradicteurs vous ont dit, mercredi, de tourner vos regards ailleurs⁹².

10. Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les juges, ce qu'on vous objurgue de ne surtout *pas* regarder, de l'autre côté de la barre, c'est la nature de l'activité en cause en tant que telle, contrairement à ce que vous avez jugé dans votre arrêt sur les exceptions préliminaires. Ce que l'on vous ressasse, encore et encore, est que ce qui compterait, c'est le «purpose», la fonction sous-jacente, de cette activité. «Function is key» reste d'une manière ou d'une autre le leitmotiv écrit

⁸⁶ Defendant Bank Markazi's Memorandum of Law in Support of Its Motion to Dismiss the Amended Complaint for Lack of Subject Matter Jurisdiction 29, Peterson v. Islamic Republic of Iran, No. 10-4518 (S.D.N.Y. May 11, 2011) (EPEU, annexe A01 ; dossier des juges, premier tour de plaidoiries des Etats-Unis, 21 septembre 2022, onglet n° 9, p. 130).

⁸⁷ CR 2022/15, p. 61, par. 26-27 (Thouvenin).

⁸⁸ CR 2022/17, p. 57, par. 27 (Boisson de Chazournes).

⁸⁹ CR 2022/15, p. 61, par. 24, et p. 61-62, par. 28 (Thouvenin) ; RI, p. 21, par. 2.16.

⁹⁰ CR 2022/17, p. 57, par. 27 (Boisson de Chazournes).

⁹¹ CR 2022/15, p. 61, par. 26, p. 62, par. 30 (Thouvenin) ; voir RI, p. 33, par. 2.16, p. 101, par. 3.20, p. 92, par. 3.30.

⁹² CR 2022/17, p. 57, par. 28 (Boisson de Chazournes).

et oral du défendeur. Apparemment, en soulignant ceci, je déformerais la position américaine⁹³ dans l'espoir, dit-on, de «détourner l'attention du fait inopportun que la banque Markazi est la banque centrale de l'Iran»⁹⁴. Voilà une flèche décochée dans le vide. Car, à l'évidence, l'Iran aurait d'autant moins de raison de nourrir un tel espoir que, comme la Cour l'a jugé, «c'est la nature de l'activité effectivement exercée qui détermine la qualification de l'entité qui l'exerce»⁹⁵.

11. Ce qui ressort finalement des plaidoiries du défendeur est qu'il persiste à confondre ce qui vaut dans le droit des immunités souveraines et le test qu'il s'agit d'appliquer ici. Tout ce qui a été dit mercredi le confirme.

12. D'abord, la professeure Boisson de Chazournes a cru utile de rappeler que, dans son mémoire, l'Iran faisait valoir l'immunité souveraine⁹⁶ de la banque centrale ; la professeure Boisson de Chazournes y a vu une contradiction avec le fait que cette banque exercerait, comme le prétend l'Iran, des activités de nature commerciale au sens du traité tel qu'interprété par la Cour. Il n'y a aucune contradiction, j'y reviendrai.

13. Ensuite, notre contradictrice évoque les plaidoiries des avocats de la banque Markazi dans le cadre de la procédure, interne aux Etats-Unis, *Peterson*. Je rappelle que la tâche de ces avocats était d'essayer de sauvegarder près de 2 milliards de dollars d'actifs de leur cliente, la banque Markazi, de la confiscation que les Etats-Unis ont progressivement rendue inéluctable, et ils ont fait valoir, bien évidemment, tous les arguments de droit possibles. Qui pourrait leur en tenir rigueur ? Mais, tous, sans exception, tous ces arguments ont été rejetés par les juges américains. Les Etats-Unis sont, dès lors, mal venus à essayer de les retourner contre l'Iran.

14. Du reste, les arguments développés par la banque Markazi visaient tous à faire valoir l'immunité de la banque Markazi en référence effectivement à ses fonctions⁹⁷, pas à son activité en tant que telle — ce qui est ici la seule question pertinente.

15. Il est clair que, selon la thèse que soutenaient alors les avocats de la banque Markazi, à laquelle l'Iran adhère, la fonction joue un rôle clé en ce qui concerne les immunités souveraines telles

⁹³ CR 2022/17, p. 50-51, par. 10 (Boisson de Chazournes).

⁹⁴ CR 2022/17, p. 51, par. 10 (Boisson de Chazournes).

⁹⁵ Arrêt sur les exceptions préliminaires, p. 38, par. 92.

⁹⁶ CR 2022/17, p. 50-51, par. 10 (Boisson de Chazournes).

⁹⁷ CR 2022/17, p. 54-56, par. 21-23, 25 (Boisson de Chazournes).

que consacrées par le droit international. L'idée est que ce que les immunités ont vocation à protéger, c'est la capacité de l'Etat à exercer ses fonctions souveraines, y compris lorsqu'il prend le risque de sortir du cadre de ses frontières pour se confronter à la souveraineté d'un autre Etat. Le postulat est que les immunités souveraines ne visent pas à protéger telle ou telle activité en tant que telle, pour la simple raison que le choix de la manière dont l'Etat entend exercer ses activités souveraines, *via* telle ou telle activité, relève de sa liberté souveraine. D'où le regard porté par le droit international des immunités, protecteur de cette souveraineté, non pas sur l'activité en tant que telle, mais sur la fonction dont l'activité est l'outil. Selon cette thèse, lorsque la fonction est souveraine, l'outil est intouchable.

16. C'est sous cette approche que se comprennent les arguments des avocats de la banque Markazi. La planche 6 projetée mercredi devant vos yeux par la professeure Boisson de Chazournes est, remise dans ce contexte, manifestement trompeuse. Vous excuserez la qualité médiocre, mais nous avons dû faire une photo de cette photo, n'ayant pas les originaux, mais c'est une planche que vous avez dans le dossier des juges de mercredi. Cette planche est dans ce contexte manifestement trompeuse. On croit comprendre, en la lisant, que les avocats de la banque ont soutenu de manière catégorique que les activités de la banque ne sont pas commerciales en tant que telles, au sens du traité. C'est ce que l'on croit comprendre en lisant cette planche.

17. Mais il suffit de lire le document dans son ensemble pour comprendre que lesdits avocats arguaient la chose suivante :

- Le FSIA, je cite, c'est le deuxième paragraphe, «focuses not on the purpose of the sovereign entity's act ... but instead considers only the nature of the particular act».
- Cette approche, disait-il, «has no bearing on the interpretation of Article XI, section 4 here — an immunity waiver provision in a treaty that pre-dates the FSIA by more than 20 years».
- Je synthétise la suite : «The court in *Gibbons*, [in which an equivalent of Article XI, section 4] was at play: «concluded that [certain commercial activities within the meaning of the FSIA] did not trigger the immunity waiver provision in the friendship treaty because they were «undertaken for an important governmental purpose ... and in no sense [we]re engaged in for profit or pecuniary gain». Applying that analysis here, a central bank's investment of foreign currency

reserves plainly serves an «important governmental purpose» and thus does not constitute «commercial» activity under the Treaty.»⁹⁸

18. Autrement dit, ça mérite d'être lu, les avocats de la banque se bornaient à appliquer la jurisprudence américaine selon laquelle la notion d'activité commerciale, au sens d'un article comparable à l'article XI, paragraphe 4 du traité de 1955, qui porte sur l'immunité, et seulement sur l'immunité, renvoyait nécessairement au «governmental purpose», c'est-à-dire à la fonction. Les avocats cherchaient donc à écarter la logique à l'œuvre dans le FSIA, précisément parce que cette logique-là met l'accent sur la nature de l'activité en tant que telle, alors que lesdits avocats savaient pertinemment que la nature de l'activité de la banque était commerciale, par excellence. Plutôt que de confirmer la thèse américaine, les plaidoiries des avocats de la banque Markazi l'infirmement.

19. En tout état de cause, le test que vous avez posé dans votre arrêt de 2019 n'est pas celui qui s'applique en matière d'immunités souveraines en droit international. Du reste, vous avez expressément jugé, à la demande pressante des Etats-Unis, que votre juridiction dans la présente affaire ne s'étend pas à la question des immunités souveraines. Le test de la fonction souveraine n'a donc rien à faire dans nos débats. Le test pertinent pour déterminer si la banque Markazi devait bénéficier des protections du traité en tant que «company», le seul, est celui qui découle de votre interprétation du traité, de son article III, paragraphe 1 qui définit les «company» dans son contexte ; et ce test ne confère aucune place à la fonction, au «purpose», de telle ou telle activité. Je le répète, ce qui importe, c'est l'activité en tant que telle. Et la question posée est de savoir si sa nature est commerciale, ou plus généralement d'affaire.

b) Les activités

20. Je reviens alors brièvement aux activités dont il s'agit de qualifier la nature dans la présente affaire.

21. Vous aurez noté que ma contradictrice affirme que, pour déterminer la nature des activités en cause, vous devriez vous «en tenir aux affirmations de la banque Markazi [d]ans les

⁹⁸ Defendant Bank Markazi's Reply Memorandum of Law in Further Support of Its Motion to Dismiss the Second Amended Complaint for Lack of Subject Matter Jurisdiction 3, 29, Peterson v. Islamic Republic of Iran, No. 10-4518 (S.D.N.Y. June 22 2012) (EPEU, annexe A15 ; dossier des juges, premier tour de plaidoiries des Etats-Unis, 21 septembre 2022 ; onglet n° 10, p. 28).

procédures ... qui sous-tendent cette affaire»⁹⁹. Dans ces procédures, comme je l'ai indiqué à l'instant, les avocats de la banque ne cherchaient nullement à qualifier la nature des activités de la banque en tant que telles ; ils cherchaient uniquement à faire valoir que la banque devait bénéficier des immunités souveraines du fait de sa fonction.

22. Mais au-delà de ceci, la Cour est en droit de se demander en quoi la qualification des activités de la banque Markazi par ses avocats devant les juridictions américaines lierait l'Iran, ou la Cour, dans une affaire opposant l'Iran — pas la banque Markazi — aux Etats-Unis. Les Etats-Unis ne le disent pas.

23. La Cour est également en droit de se demander pourquoi les Etats-Unis, plutôt que de faire semblant d'attribuer devant vous la valeur de parole d'évangile à ce qu'ont plaidé les avocats de la banque Markazi, en pure perte, devant les tribunaux nationaux, ils ne s'en tiennent pas à ce que leurs propres cours ont jugé.

24. A cet égard, je me permets de rappeler ici, et je vous prie, Monsieur le président, de m'en excuser, car je l'ai déjà indiqué dans les plaidoiries orales sur les exceptions préliminaires — c'était il y a bien longtemps. Je rappelle que les juges américains, dans la procédure *Peterson*, n'ont jamais eu le moindre doute sur le fait que la banque Markazi est une «company» au sens du traité. La cour d'appel du deuxième circuit, dans son arrêt du 9 juillet 2014¹⁰⁰, a certes rejeté les arguments de la banque Markazi selon lesquels les droits garantis par le traité dont elle disait qu'elle aurait dû bénéficier avaient été violés par la section 8772 du code américain, elle a rejeté ces arguments non pas en jugeant que la banque Markazi n'était pas une «company» au sens du traité, ce qu'elle aurait fait si tel avait été sa conviction, mais en déterminant que cette section 8772 ne violait ni l'article III, paragraphes 1 et 2, ni l'article V, paragraphe 1, à l'égard de la banque Markazi.

25. S'il faut prendre quelqu'un au mot, ce sont les Etats-Unis à raison des jugements de leurs cours, pas l'Iran à raison de ce qu'ont plaidé, en pure perte, les avocats de la banque Markazi.

26. S'agissant des activités de la banque Markazi saisies par les actes contestés, ma contradictrice les décrit de manière un peu énigmatique comme étant «des transactions à l'origine de

⁹⁹ CR 2022/17, p. 55, par. 23 (Boisson de Chazournes).

¹⁰⁰ *Peterson v. Islamic Republic of Iran*, 758 F.3d 185 (2d Cir. 2014) (CMEU, annexe 233) (dossier des juges, premier tour de plaidoiries des Etats-Unis, 21 septembre 2022, onglet n° 7, p. 96).

la présente affaire»¹⁰¹ ; il s'agirait plus précisément de «l'achat par la banque Markazi de 22 titres de créance sur des obligations dématérialisées»¹⁰². Ce tableau est fort incomplet. L'Iran a exposé les activités affectées par les mesures en cause dans sa réplique et de la façon suivante : «the acquisition, ownership and management of property rights with respect to its investment in the security entitlements and their proceeds»¹⁰³. A vrai dire, l'achat des 22 obligations par la banque Markazi n'a pas posé de difficulté, et n'a été soumis, en tant que tel, à aucune des mesures que l'Iran met en cause devant la Cour internationale de Justice. Certes, le TRIA, qui autorise la confusion des personnalités juridiques de la banque Markazi et de l'Etat iranien, date de 2002, mais il n'était alors ni appliqué, ni applicable, à la banque Markazi. De fait, les Etats-Unis n'ont donc pas empêché l'achat des obligations ni le placement de ces titres aux Etats-Unis, ni, pendant un temps, leur gestion profitable au profit de leur propriétaire, la banque Markazi. En revanche, ce que les Etats-Unis ont empêché, en violation du traité, c'est, depuis la saisie conservatoire de 2008, suivie par le gel des fonds de 2012, la vente de ces obligations localisée à New York, activité d'affaires par nature. Par la suite, après que toutes les obligations furent parvenues à maturité en 2012, c'est la gestion profitable de presque deux milliards de dollars de fonds localisés à New York et dont la banque Markazi était propriétaire qui fut empêchée. Enfin, la confiscation de ses actifs a évidemment eu pour conséquence de priver définitivement la banque Markazi de toute possibilité de conduire la moindre opération commerciale ou d'affaires sur lesdits actifs.

27. Pour éviter tout doute, je rappelle au passage que le droit de propriété exclusive exercé par la banque Markazi sur ces actifs a été affirmé par les juges américains, et n'a jamais été remis en doute par les Etats-Unis. La cour de district de New York dans l'affaire *Peterson* a jugé que : «In the case of the Blocked Assets here at issue, Bank Markazi is the only owner»¹⁰⁴ ; «the only entity with any financial interest in the funds in the account is Bank Markazi»¹⁰⁵. Clearstream et UBAE n'ont jamais joué d'autre rôle que ceux d'intermédiaires agissant sur mandat de la banque Markazi.

¹⁰¹ CR 2022/17, p. 54, par. 19 (Boisson de Chazournes).

¹⁰² CR 2022/17, p. 54-55, par. 21 (Boisson de Chazournes).

¹⁰³ RI, p. 90, par. 3.23.

¹⁰⁴ *Peterson v. Islamic Republic of Iran*, 2013 WL 1155576, at *31 (S.D.N.Y. Mar. 13, 2013) (CMEU, annexe 108 ; dossier des juges, premier tour de plaidoiries des Etats-Unis, 21 septembre 2022, onglet n° 6, p. 78).

¹⁰⁵ *Ibid.*, p. 79.

28. Deuxième précision, il est également indubitable que lesdits actifs étaient localisés aux Etats-Unis, à New York. C'est ce qu'a jugé la cour de district de New York :

«the Blocked Assets are located in a bank account at Citibank in New York ... It may well be that there are account entries in the books of entities in Europe ... But [this] does not alter the fact that those entities are agents of Bank Markazi. Nor do mere book entries in Luxembourg transform the Citibank New York account into assets located in Luxembourg.»¹⁰⁶

c) Les accusations de malversations

29. Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les juges, permettez-moi de finir cette première partie de ma présentation de cet après-midi en sortant quelque peu de mon sujet, qui porte sur la qualification de la banque Markazi en tant que «company» au sens du traité, pour évoquer les accusations de malversations portées à l'encontre de la banque Markazi par Mme Grosh hier matin¹⁰⁷. Ça a un rapport avec ce que je vous explique aujourd'hui puisque ça porte sur les actifs de la banque Markazi. A propos du fait qu'à partir de 2008 la banque Markazi a mandaté la banque UBAE pour agir comme intermédiaire entre elle et Clearstream afin de continuer à détenir et gérer ses actifs à New York, elle soutient que «the only conceivable reason for making the change could have been the desire to conceal Bank Markazi's ownership of the assets, whether from Clearstream, U.S. regulators, plaintiffs with unsatisfied judgements against Iran, or all three»¹⁰⁸. Cette théorie du complot, évoquée sous forme d'insinuation, qui reprend — par insinuation — une thèse avancée par les plaignants dans l'affaire *Peterson*, que les juges américains n'ont jamais reprise à leur compte, est franchement mal placée. Quant aux faits, je rappelle que l'OFAC a conclu un accord transactionnel avec Clearstream le 22 janvier 2014 dans lequel il est inscrit officiellement que :

«During its initial meeting with OFAC in December 2007, Clearstream stated that its Executive Board made the decision in October 2007 to close all accounts that it maintained for Iranian customers, regardless of whether such accounts involved securities held in custody in the United States. Clearstream indicated, however, that its Iranian customers were experiencing difficulties selling their securities entitlements or finding other financial institutions willing to take Clearstream's place as custodian.»¹⁰⁹

¹⁰⁶ *Ibid.*, p. 79.

¹⁰⁷ CR 2022/17, p. 42, par. 27 (Grosh).

¹⁰⁸ *Ibid.*

¹⁰⁹ Department of the Treasury, Settlement Agreement between the OFAC and Clearstream Banking, 22 January 2014 (disponible à l'adresse suivante : https://home.treasury.gov/system/files/126/20140123_clearstream_settle.pdf).

30. Le défendeur fait mine de voir des malversations dans le fait que la banque Markazi n'ait pas d'emblée liquidé ses avoirs de manière à fermer ses comptes aux Etats-Unis¹¹⁰. Mais l'OFAC elle-même a pris dûment note qu'elle ne pouvait tout simplement pas le faire parce que, selon le témoignage de Clearstream, elle ne trouvait ni acheteur, ni autre institution acceptant de remplacer Clearstream. Elle n'avait pas d'autre choix, alors que Clearstream avait décidé de fermer son compte par crainte des sanctions américaines, que de recourir à une autre institution, tout en conservant ses actifs invendables. Il n'y a aucune malversation ici, ni volonté de cacher quoi que ce soit : les avocats de la banque la pensaient de toute manière protégée par l'immunité, qui ne sera levée que quatre ans plus tard, en conséquence de l'Executive Order 13599. Il s'agissait seulement de la recherche d'une solution viable dans une situation pour le moins complexe. Quant à la licence dite U-Turn, qui a permis à la banque Markazi et à d'autres institutions iraniennes de maintenir des activités d'affaires aux Etats-Unis par le biais d'intermédiaires, son retrait date du 10 novembre 2008¹¹¹. Je n'ai pas bien compris si Mme Grosh entendait suggérer que la banque Markazi aurait tenté de contourner cette nouvelle réglementation, puisque la note de bas de page 76, à la page 42 du compte rendu, que j'ai lue, ne me donne pas d'explication, mais c'est de toute façon impossible puisque les actifs de la banque ont fait l'objet d'une saisie conservatoire en juin 2008, soit cinq mois avant la résiliation de la licence U-Turn.

II. La violation de l'article III, paragraphe 1, du traité

31. Monsieur le président, Mesdames et Messieurs de la Cour, je me tourne maintenant vers l'article III, paragraphe 1, du traité. Mercredi, mon contradicteur, M. Daley, s'est plaint du fait que je n'aie pas développé les arguments de l'Iran sur l'analyse du texte, du contexte, de l'objet et du but, et des négociations¹¹², suggérant que ce serait une faiblesse dans la thèse avancée par l'Iran¹¹³.

32. Est-il utile de rappeler que, selon l'article 60, paragraphe 1, du Règlement de la Cour,

«Les exposés oraux prononcés au nom de chaque partie sont aussi succincts que possible eu égard à ce qui est nécessaire pour une bonne présentation des thèses à

¹¹⁰ CR 2022/17, p. 41, par. 27 (Grosh).

¹¹¹ OFAC, «Treasury Revokes Iran's U-Turn License», 8 December 2008 (disponible à l'adresse suivante : <https://www.fdic.gov/news/financial-institution-letters/2008/fil08140.html>).

¹¹² CR 2022/17, p. 61, par. 10 (Daley).

¹¹³ *Ibid.*

l'audience. A cet effet, ils portent sur les points qui divisent encore les parties, ne reprennent pas tout ce qui est traité dans les pièces de procédure, et ne répètent pas simplement les faits et arguments qui y sont déjà invoqués.»

33. J'ai pour ma part tenu à respecter scrupuleusement cette consigne, et n'ai donc pas répété les longs et convaincants développements consacrés au texte de l'article III, paragraphe 1, au contexte, etc., consignés, sur quatre pleines pages de la réplique, aux paragraphes 4.5 à 4.10. La duplique y a répondu, à mon sens, de manière elliptique. La Cour est donc en situation de juger la qualité respective des arguments. Son arrêt sur les exceptions préliminaires, dont j'ai fait l'exégèse lundi¹¹⁴, ne fait que confirmer la thèse de bon sens avancée par l'Iran.

34. Je constate malheureusement que mon contradicteur a pour sa part bloqué sa pendule à l'heure du contre-mémoire. J'ai fait comparer les arguments et phrases prononcés par M. Daley mercredi matin avec ce qui figure déjà dans le contre-mémoire. Sur les 19 paragraphes de sa plaidoirie consacrée à l'article III, paragraphe 1, 15 redisent, dans des mots à peine différents — parfois les mêmes —, ce qui figure déjà dans le contre-mémoire. Le tableau des correspondances se trouve sous vos yeux et dans votre dossier. L'Iran a répondu à ces arguments du contre-mémoire dans sa réplique ; je ne ferai donc pas perdre le temps de la Cour à répéter ce qui a déjà été débattu de manière approfondie — et ce, contrairement à ce que requiert le Règlement de la Cour.

35. Pour le reste, M. Daley soutient aux paragraphes 9 et 10 de sa plaidoirie qu'au paragraphe 87 de l'arrêt sur les exceptions préliminaires, lorsque la Cour a jugé qu'une «company» a nécessairement «its own legal personality» — «une personnalité juridique propre» en français — la Cour ne traitait pas de la question de savoir si la banque Markazi est une «company»¹¹⁵. Certes. Mais quelle serait la signification d'une obligation de reconnaître le statut juridique d'une «company» si elle n'impliquait pas de reconnaître qu'elle *est* une «company», c'est-à-dire qu'elle a «own legal personality, conferred on it by the law of the State where it was created, which establishes its legal status» — «une personnalité juridique propre que lui confère le droit de l'Etat où elle a été créée, lequel détermine son statut juridique» ? Quel serait le sens ? Aucun. Strictement aucun. Reconnaître le statut juridique d'une «company» sans reconnaître sa personnalité juridique propre est un non-sens absolu. L'un ne va pas sans l'autre. M. Daley croit s'en sortir en réduisant la formule

¹¹⁴ CR 2022/15, p. 56-59, par. 5-17 (Thouvenin).

¹¹⁵ CR 2022/17, p. 61, par. 9-10 (Daley).

pourtant précise de la Cour à «own legal existence». Aucun support, nulle part, ne donne à ce concept une quelconque place dans le traité tel qu'interprété par la Cour.

36. M. Daley essaye aussi d'utiliser *Barcelona Traction*, en ce qu'il dit que le droit à la personnalité juridique propre ne saurait être considéré comme un absolu. Mais force est de constater que les Etats-Unis n'avancent strictement aucun élément de nature à justifier, pour chacune des «companies» concernées, un prétendu «perçement» du voile social. En l'espèce, le «perçement» n'est pas individualisé, n'est pas motivé par quoi que ce soit que ces «companies» aient fait ou n'aient pas fait ; c'est une mesure collective qui n'a rien à voir avec un «perçement» de voile social ; c'est, selon les termes de l'exécutif américain en 2000, une élimination de la personnalité juridique indépendante¹¹⁶. Il n'y a rien de plus contraire à l'obligation posée par l'article III, paragraphe 1, du traité.

III. Violation de l'article VII, paragraphe 1, du traité

37. Je me tourne vers l'article VII, paragraphe 1, dont la Cour connaît maintenant parfaitement le texte. Comme la Cour le sait également, la discussion sur le sens qu'il convient de lui attribuer est par ailleurs engagée dans l'autre affaire opposant l'Iran aux Etats-Unis.

38. Comme toujours, les Etats-Unis prétendent que le texte de l'article VII, paragraphe 1, qui est d'une clarté limpide¹¹⁷, ne veut pas du tout dire ce qu'il dit¹¹⁸. Pas du tout. Pour s'en convaincre, ils s'obstinent à ne *pas* en lire le texte *du tout*¹¹⁹, préférant dissenter, d'ailleurs de manière fautive, sur le contexte¹²⁰, et surtout en s'appuyant sur ce que les Etats-Unis appellent l'«historique des négociations», c'est-à-dire les «travaux préparatoires».

39. Chacun sait que les travaux préparatoires ne peuvent être appelés en renfort selon les règles de l'article 32 de la convention de Vienne qui reflète le droit coutumier, que si l'interprétation selon les règles de l'article 31 conduit à un résultat «manifestement absurde ou déraisonnable» — on connaît cette formule. Or, en l'espèce, les Etats-Unis ne font aucun effort pour justifier que

¹¹⁶ CR 2022/15, p. 67, par. 45 (Thouvenin).

¹¹⁷ CR 2022/15, p. 69, par. 51-56 (Thouvenin).

¹¹⁸ CR 2022/18, p. 36, par. 25 (Boisson de Chazournes).

¹¹⁹ CR 2022/18, p. 36-37, par. 23-25 (Boisson de Chazournes).

¹²⁰ CR 2022/18, p. 37, par. 26-27 (Boisson de Chazournes).

l'interprétation de bonne foi présentée par l'Iran conduite à des résultats manifestement absurdes ou déraisonnables.

40. Ils ne le peuvent d'ailleurs pas car en quoi serait-il absurde ou déraisonnable de libérer les paiements et transferts de fonds dans un traité qui, comme celui de 1955, proclame à son article X, paragraphe 1, la liberté de commerce entre les parties ? En quoi cette liberté de commerce aurait-elle le moindre sens, si chaque partie était libre d'interdire les paiements, remises et transferts de fonds, vers et en provenance de l'autre partie ? A vrai dire, c'est une telle interprétation qui serait parfaitement absurde, transformant en promesse de pacotille celle faite d'assurer la liberté du commerce.

41. Pour finir, Monsieur le président, Mesdames et Messieurs de la Cour, et considérant que les affaires *CSOB* et *Paushok* ont été suffisamment discutées par les Parties, je note que ma contradictrice a cru trouver le Graal en lisant le mémoire de l'Iran dans l'affaire des *Plates-formes pétrolières*. L'Iran y écrivait, comme le rappelle la Partie adverse, que l'article VII établit «un régime précis ... en ce qui concerne les mesures dans le domaine des restrictions de change»¹²¹. Mais il n'y a rien là qui soutienne la position américaine. L'Iran ne prétend certainement pas que l'article VII, paragraphe 1, ne règle pas la question des restrictions de change. Il le fait, à l'évidence ; mais il le fait par exception à l'interdiction générale des restrictions des paiements, remises et transferts, comme je l'ai expliqué lundi dernier¹²².

42. Ceci conclut, Monsieur le président, Mesdames et Messieurs de la Cour, ma plaidoirie de ce jour. Je vous remercie de votre — comme toujours — patiente attention, et vous prierais, Monsieur le président, maintenant ou plus tard, de bien vouloir appeler M^e Wordsworth à la barre.

Le VICE-PRESIDENT, faisant fonction de président : Je remercie le professeur Thouvenin. Before I give the floor to Mr. Samuel Wordsworth, I would like to say that I intend to adjourn the session for a coffee break around 4.30-4.35 p.m., so Mr. Wordsworth perhaps you could be so kind to interrupt your speech around the time whenever it is most convenient to you. I thank you and hand the floor over to you.

¹²¹ CR 2022/18, p. 38, par. 30 (Boisson de Chazournes).

¹²² CR 2022/15, p. 69, par. 52-55 (Thouvenin).

Mr. WORDSWORTH: Thank you, Mr. President.

IRAN'S CLAIMS FOR BREACH OF ARTICLES III (2) AND IV (1)

1. Mr. President, Members of the Court, I will be responding to the US submissions on Articles III (2) and IV (1) of the Treaty of Amity.

Breach of Article III (2)

2. I start with Article III (2), on freedom of access, now on your screens.

3. Mr. Daley had two basic points: first, that the answer to the issue before you is already to be found in your interpretation of Article III (2) at the preliminary objections phase of this case and, second, that there is no issue of retroactivity here and Iran is wrong to be referring to the jurisprudence of the European Court of Human Rights on Article 6 ECHR¹²³.

4. As to this first point, it is useful to look again at what the Court said in its Judgment, at paragraph 70, on which the United States relies. You will recall the opening words that identify that the Court is looking solely at the question of sovereign immunities. Then, underlined, is the passage that the Parties have been focusing on this week as to Article III (2) not seeking to guarantee substantive or procedural rights — which is what the United States is focusing on — but, as Iran emphasizes, the provision does protect the “possibility for such a *company* to have access”¹²⁴.

5. This reasoning is indeed solely concerned with whether there is a right to assert sovereign immunity under Article (III) (2); and it does not assist the United States on the current issue of the abrogation of separate juridical personality¹²⁵, and this is so for two reasons.

(a) First, the essence of the Court’s reasoning is that an Iranian company may or may not have a right to assert sovereign immunity, but that comes down to a matter of what the relevant procedural or substantive law is. The court doors are open to the company, and it will be for the company to show that there is an applicable immunity. That is very different to the situation where the company’s ability to make the relevant argument — that it should not be assimilated with the State of Iran — is removed because the Court will not recognize it as a company at all

¹²³ CR 2022/18, p. 43-44, paras. 27-34 (Daley).

¹²⁴ *Certain Iranian Assets (Islamic Republic of Iran v. United States of America), Preliminary Objections, Judgment, I.C.J. Reports 2019 (I)*, p. 32, para.70, emphasis added.

¹²⁵ CR 2022/18, pp. 43-44, paras. 30-33 (Daley).

and automatically assimilates it with Iran. In this second situation, which is what the Court is now concerned with, the doors are indeed closed to the Iranian company as a company save for in the most meaningless way — that is, an ability physically to enter into the building and to have its name on the pleading and so on. For as soon as the company says, “I am a separate juridical person and these are my assets”, the US courts acting pursuant to Section 201 of the 2002 TRIA and related legislation, are inevitably deaf and they must say — no, you are to be conflated with the State of Iran. The Iranian company, in its very existence as a company, has thus been deprived of, in the Court’s words, “the possibility for such a company to have access to those courts”.

(b) Second, as I noted in opening, the Court’s reasoning in this part of the Judgment also considers the context of Article III (2). Mr. Daley elected to ignore this point. The Court need only look back a few lines in the Treaty to see an obligation to recognize the juridical status of Iranian companies. Thus, unlike the position so far as concerns immunities, the context now strongly supports Iran’s position, in addition to the ordinary meaning of the words of Article III (2).

6. And, as to ordinary meaning, I note that the United States had nothing to say in response to our point that Article III (2) provides not just for freedom of access but freedom of access specifically to “the end that prompt and impartial justice be done” — wording that, as I said on Monday, and as was not contradicted in any way yesterday, was specifically negotiated for this Treaty and to which, of course, full meaning and effect must be given. The question for the Court is whether an Iranian company can be said to have freedom of access to the US courts to the end that prompt and impartial justice be done in circumstances where the court will not even recognize the company as itself, i.e. as a separate juridical entity. We say clearly there is no freedom of access in such circumstances.

7. And it is useful to pause here to address the US arguments on lifting the corporate veil. The basic thrust of the argument is to say lifting the veil is absolutely standard in international practice, so Iran can have no objection.

8. The starting point for the US argument was the *Barcelona Traction* case, and you see the Judgment now on the screen. And this is notably unhelpful for the United States.

“Forms of incorporation and their legal personality have sometimes not been employed for the sole purposes they were originally intended to serve; sometimes the corporate entity has been unable to protect the rights of those who entrusted their

financial resources to it; thus inevitably there have arisen dangers of abuse, as in the case of many other institutions of law.”¹²⁶

It is in that particular context *of abuse* that the Court is operating. It is in that particular context that the Court is referring to “the wealth of practice” already accumulated in municipal law.

9. There are two obvious, very important points.

10. First, the Court is not saying that lifting the corporate veil is in general terms admissible, or admissible without the “wealth of practice”. And, of course, the central thrust of the case was that municipal law, and hence international law, recognized separate legal status *unless* there was a well-established exception¹²⁷. And there is *no* general practice to support the lifting of the corporate veil when there is a judgment against the shareholder, whether or not the judgment is said to concern support for terrorism. You heard nothing whatsoever yesterday to support the existence of such a practice, and the United States was unable to say anything about the assessment of the US State Department and other Departments that the precursor to TRIA 2002

“would direct courts to ignore the separate legal status of states and their agencies and instrumentalities, overturning Supreme Court precedent and basic principles of corporate law and international practice by making state majority-owned corporations liable for the debts of the state”¹²⁸.

11. That was said to be merely part of a “vigorous debate”¹²⁹, but the key point is that there was no explanation whatsoever yesterday as to why the US State Department is wrong in its prior assessment that the approach later adopted in Section 201 of the TRIA in 2002 and related legislation is flatly inconsistent with “international practice” and, indeed, as the State Department also specified, overturns “basic principles of corporate and international law”¹³⁰. No explanation at all as to why that is not entirely correct and persuasive.

12. In short, if the United States wishes to invoke the lifting of the corporate veil as a defence to Iran’s claims of Treaty breach, it must — as a necessary starting-point — show that there is a rule of international law that is applicable on the current facts. It cannot do so.

¹²⁶ *Barcelona Traction, Light and Power Company, Limited (New Application: 1962) (Belgium v. Spain), Second Phase, Judgment, I.C.J. Reports 1970*, pp. 38-39, para. 56.

¹²⁷ *Ibid.*, p. 35, para. 42.

¹²⁸ US House of Representatives, Report on the Justice for Victims of Terrorism Act, 13 July 2000, H. R. Rep. Nos. 106-733, p. 12 (MI, Ann. 12).

¹²⁹ CR 2022/17, p. 45, para. 42 (Grosh).

¹³⁰ U.S. House of Representatives, Report on the Justice for Victims of Terrorism Act, 13 July 2000, H. R. Rep. Nos. 106-733, pp. 12-19 (MI, Ann. 12).

13. That leads to the second point as to *Barcelona Traction*, which is that the United States has been entirely unable to identify and evidence instances of corporate manipulation on the part of Iranian companies. There were various assertions of manipulation in order to evade the claims of the judgment debtors, but there was nothing to back this up. The closest that the United States got to a developed case was with respect to Bank Markazi, and Professor Thouvenin has just addressed that.

14. I note in passing Ms Grosh's contention that Iran is wrong to say that the US measures at issue in this case overturned the US Supreme Court decision in *Bancec*, that *Bancec* is not to be characterized as establishing a rule, and that nothing in that decision prohibited lifting the corporate veil on other grounds¹³¹. This is a little surprising, and not just in light of the contrary views expressed by the US State Department¹³² that you have just seen up on your screens. It was the United States in its Counter-Memorial that described *Bancec* as establishing a "rule" and described Section 1610 (g) FSIA as abrogating *Bancec*¹³³.

15. I turn to Mr. Daley's second point as to retroactivity and the asserted irrelevance in this context of the Article 6 ECHR case, *National & Provincial Building Society v. United Kingdom*.

16. An attempt was made to distinguish this case on the basis that "neither the United States nor Iran are parties to that treaty"¹³⁴. Yet it was the United States itself that introduced this ECHR case into these proceedings as a persuasive authority — in its discussion of denial of justice in the Counter-Memorial¹³⁵. It was also suggested by Mr. Daley that the case was of no relevance because Article 6 ECHR "is broader and very different from Article III, paragraph 2"¹³⁶ of the Treaty. That is also, with respect, a less than elegant sidestep given that one well-established aspect of Article 6 ECHR is access to a court, and the passage on retroactivity in the *National & Provincial Building Society* case is uniquely and specifically concerned with whether there had been an infringement of the claimant's right of access to a court¹³⁷. Of course retroactive legislation that ensures one party

¹³¹ CR 2022/18, p. 16, para. 19 (Grosh).

¹³² US House of Representatives, Report on the Justice for Victims of Terrorism Act, 13 July 2000, H. R. Rep. No. 106-733, p. 12 (MI, Ann. 12).

¹³³ CMUSA, pp. 46-48, paras. 6.13, 6.15.

¹³⁴ CR 2022/17, pp. 65-66, para. 34 (Daley).

¹³⁵ CMUSA, pp. 110-113, paras. 14.14-14.23.

¹³⁶ CR 2022/17, pp. 65-66, para. 34 (Daley).

¹³⁷ *National & Provincial Building Society, et al. v. United Kingdom* (117/1996/736/933-935), Judgment, 23 Oct. 1997, paras. 105-113, especially paras. 105-107 (CMUSA, Ann. 188).

will lose in ongoing proceedings engages the right of access to a court, and all the more obviously so where there is the very particular wording of Article III (2), i.e. where the access to the court is “to the end that prompt and impartial justice be done”.

17. As follows from the ECHR jurisprudence, but anyway from basic respect for the rule of law, any reasons adduced to justify intervening legislation in ongoing cases need to “be treated with the greatest possible degree of circumspection”¹³⁸. The United States could not contest that. Further, despite the contentions of Ms Grosh¹³⁹, the *Peterson* issues that I was referring to are not comparable to the *National Provincial* case, where there was a loophole in the initial taxation regulation and the claimant was engaged in “a deliberate strategy to frustrate the original intention of Parliament”¹⁴⁰. Of course, Bank Markazi was engaged in no such strategy; it was merely trying to defend itself and its separate juridical personality.

Mr. President, if that is a convenient moment, I will pause there and continue my submissions on Article IV (1) after the break.

The VICE-PRESIDENT, Acting President: I thank you, Mr. Wordsworth. The Court will observe a coffee break of 15 minutes. The sitting is suspended.

The Court adjourned from 4.35 p.m. to 4.55 p.m.

The VICE-PRESIDENT, Acting President: Please be seated. The sitting is resumed. I will now give the floor back to Mr. Wordsworth. You have the floor.

Mr. WORDSWORTH: Mr. President, thank you very much.

Breach of Article IV (1)

18. I move on to Article IV (1).

19. There are four points of response on interpretation.

¹³⁸ *Ibid.*, para. 112.

¹³⁹ CR 2022/18, p. 18, para. 22 (Grosh).

¹⁴⁰ *National & Provincial Building Society, et al. v. United Kingdom (117/1996/736/933-935), Judgment, 23 Oct.1997, para. 111 (CMUSA, Ann. 188).*

20. First, Ms Grosh sought to persuade you that the meaning of the fair and equitable treatment standard in Article IV (1) is controversial and difficult and that, as a matter of judicial economy, you should not interpret this standard at all. That is a remarkable, and remarkably defensive, starting-point¹⁴¹. Iran alleges breach of this standard; the Parties disagree as to what the standard entails; the United States has expressly consented to the Court resolving disputes as to the interpretation and application of the Treaty, which of course includes Article IV (1). The Court has a mandate to resolve disputes between these Parties, and there can be no conceivable objection to it doing so just because — as is plain — the United States wishes to maintain a wholly untenable interpretation of Article IV (1).

21. This leads me to my second point. The Court will have noted that the United States made no attempt to look at the ordinary meaning of the words of Article IV (1), which contain not the faintest suggestion that Article IV (1) is limited to — as the United States wishes to claim — the customary minimum standard of treatment or, more specifically, solely to a prohibition of denials of justice¹⁴². The Court will likewise have noted that the United States made no attempt to look at the context of this provision, and had no response to our point that, where the Treaty parties wished to incorporate some form of reference to customary international law, they in fact did so, as in Article IV (2)¹⁴³.

22. It is as if Article 31 (1) of the Vienna Convention did not exist or as if its rules by some magic pointed only to the commentary to a draft convention of 1967, the OECD draft convention¹⁴⁴, which never of course entered into force and which has never been regarded as persuasive by tribunals looking at the FET standard — a point Ms Grosh could not contest¹⁴⁵. It is as if *this* OECD document were somehow relevant, regardless of Article 31 and regardless, for example, of the contemporaneously expressed views of the US negotiators of the FCN treaty series. They identified the FET standard as independent of other treaty standards, which would include the specific, separate

¹⁴¹ CR 2022/18, pp. 10-13, paras. 3-8 (Grosh).

¹⁴² CR 2022/18, pp. 13-14, paras. 11-12 (Grosh).

¹⁴³ CR 2022/16, pp. 12-13, paras. 8-9 (Wordsworth).

¹⁴⁴ CR 2022/18, p. 14, para. 13 (Grosh).

¹⁴⁵ CR 2022/16, p. 19, para. 26 (Wordsworth).

prohibition in Article IV (1) of unreasonable or discriminatory conduct¹⁴⁶, and they said that the standard, the FET standard, was independent and to be “distinguished from . . . the international minimum standard”¹⁴⁷. Ms Grosh was wholly unable to deal with that telling description.

23. If the United States wishes to say that night is day, to say that — despite the actual treaty wording to the contrary — Article IV (1) does not contain three separate protections, that it is just an expression of the international law minimum standard (when those words are nowhere mentioned), that it is just a unitary prohibition against a denial of justice when it plainly is not, then it can do so; but the United States cannot somehow seek to handcuff this Court so as to prevent it from interpreting Article IV (1) according to the usual rules and subjecting the United States’ interpretation to the usual scrutiny. As I said in opening, even if the United States were somehow right that Article IV (1) prohibits only denials of justice, there has still been a breach, but Iran’s case is that the United States has breached key other aspects of Article IV (1) also; that case must be considered.

24. My third point: it is not just the wording of Article IV (1) that the United States wants you not to look at, it is also the relevant legal authorities, including the table that we included at tab 13 of the judges’ folder of Monday. That was said to be an unauthorized written submission¹⁴⁸. Unsurprisingly, no developed submission was made on this point because a list of cases, with certain paragraphs excerpted for the convenience of the Members of the Court, is not an unauthorized written submission.

25. Ms Grosh sought to make something of the fact that the treaties in question post-date the 1955 Treaty, but she did not explain why that would lead to a difference in interpretation. It is as if — to the United States of America — the dozens of cases that are saying that, for example, the FET standard prohibits arbitrariness or capriciousness were saying something new or outlandish. They are not. They are just interpreting the ordinary meaning of what is fair and equitable. And, in any event, it is not tenable that when the Parties agreed to fair and equitable treatment in 1955, they intended that to be set in stone as of that date, with no potential evolution despite the generic nature

¹⁴⁶ K. Vandevelde, *The First Bilateral Investment Treaties: U.S. Postwar Friendship, Commerce and Navigation Treaties* (2017), pp. 402-403 and 412 (not included at CMUSA, Ann. 3).

¹⁴⁷ K. Vandevelde, *The First Bilateral Investment Treaties: U.S. Postwar Friendship, Commerce and Navigation Treaties* (2017), p. 411 (not included at CMUSA, Ann. 3).

¹⁴⁸ CR 2022/16, paras. 25-26, pp. 18-19 (Wordsworth).

of the terms used. What is there to suggest, and on what tolerable basis, would the Treaty parties have wished to freeze concepts of an evolutionary nature like fairness to the year 1955¹⁴⁹? And even the United States appears to accept at paragraph 10.15 of its Rejoinder that there was no such wish to freeze.

26. Ms Grosh also sought to convey the impression that the cases in Iran's table are "all over the map", or that none list all of the elements I referred you to on Monday¹⁵⁰, or that only 10 of the 172 cases use the word "idiosyncratic"¹⁵¹. None of this is serious. The point is that there is a very large body of arbitral authority that is directly on point, and there is not a single case that supports the US interpretation that the fair and equitable treatment standard is merely a prohibition of denial of justice. Ms Grosh simply blanked that point.

27. In this context, you were taken to the award in *Hochtief v. Argentina* to support the proposition that the contents of the FET standard remain in dispute¹⁵². You can see on the screen the passage you were shown, underlined, but actually put into its true context. One reads:

"This Tribunal agrees with the approach taken in the *Waste Management II* award. [Then one sees the wording that the United States put up on the screen; there is a point made about controversy and the obvious point that prior decisions are not binding. Then the Tribunal continues:] But the Tribunal notes that the threshold for a treaty breach set by *Waste Management II* is representative of the approach taken by investment tribunals to this question, and agrees that this is the proper approach to the interpretation of the FET obligation."¹⁵³

So no meaningful controversy.

28. As the Court will recall, *Waste Management II* is the award by the tribunal presided over by the late Judge Crawford, which Iran referred to in its Memorial as one of the many supporting cases for the list of the elements that tribunals have recourse to in considering claims for breach of

¹⁴⁹ See *Dispute regarding Navigational and Related Rights (Costa Rica v. Nicaragua)*, Judgment, I.C.J. Reports 2009, p. 243, paras. 66-67 and *Iran's Reply*, paras. 6.26-6.29.

¹⁵⁰ CR 2022/16, pp. 17-18, para. 24 (Wordsworth).

¹⁵¹ CR 2022/18, pp. 11-12, paras. 4-5 (Grosh).

¹⁵² CR 2022/18, p. 12, para. 7 (Grosh).

¹⁵³ *Hochtief AG v. Argentine Republic*, ICSID Case No. ARB/07/31, Decision on Liability, 29 Dec. 2014, para. 219.

the fair and equitable treatment standard¹⁵⁴. Indeed, it is one of the many cases that show that, even where tribunals have been looking at the FET standard where — unlike here — it is truly tied back to the international law minimum standard though some treaty language, tribunals have generally identified the same or similar elements to those that we have showed you, including, of course, the prohibition of arbitrariness, and they have not interpreted the international law minimum standard as limited exclusively to denials of justice¹⁵⁵.

29. Fourth, and finally, on interpretation, the United States said that Iran was seeking to add a new element to reasonableness, proportionality¹⁵⁶. That is not correct. Arbitral tribunals very commonly refer to proportionality in applying the FET standard or the prohibition of impairment through unreasonable or arbitrary measures¹⁵⁷. Both protections, of course, are contained in Article IV (1). And that is scarcely surprising: if a measure is disproportionate, it is unlikely, absent mitigating factors, to be fair and equitable, or reasonable.

30. I turn to the application of Article IV (1), and there are three points in response that share a common theme — in that, in each instance, the United States is refusing to recognize that it is now before the International Court which is applying international law.

31. First, the foundational point for the United States of America's arguments on application of Article IV (1) is that there is a series of valid judgments against Iran with respect to terrorism, and that US plaintiffs should be able to enforce these judgments against Iranian companies that have some requisite degree of State-ownership or control¹⁵⁸. But the US has elected to ignore our point in

¹⁵⁴ MI, para. 4.15, referring to *Perenco Ecuador Limited v. Republic of Ecuador*, ICSID Case No. ARB/08/6, Decision on Remaining Issues of Jurisdiction and Liability, 12 Sept. 2014; *Waste Management, Inc. v. United Mexican States*, ICSID Case No. ARB(AF)/00/3, Award, 30 Apr. 2004; *Philip Morris v. Uruguay*, paras. 320-324, 409-410, 419-420; *Blusun S.A., Jean-Pierre Lecorcier and Michael Stein v. Italian Republic*, ICSID Case No. ARB/14/3, Final Award, 27 Dec. 2016, paras. 318, 319 (5); *Electrabel S.A. v. Republic of Hungary*, ICSID Case No. ARB/07/1-9, Award, 25 Nov. 2015, paras. 179-180.

¹⁵⁵ CR 2022/16, p. 19, para. 29 (Wordsworth) and cases at fn. 31. See also *M.C.I. Power Group L.C. and New Turbine, Inc. v. Republic of Ecuador*, Award, 31 July 2007, para. 371; *Merrill & Ring Forestry L.P. v. The Government of Canada*, Award, 31 Mar. 2010, paras. 208-209, 213; *Railroad Development Corporation v. Republic of Guatemala*, Award, 29 June 2012, paras. 218-219; *Adel A Hamadi Al Tamimi v. Sultanate of Oman*, Award, 3 Nov. 2015, paras. 383, 390; *Mesa Power v. Canada*, Award, 24 Mar. 2016, para. 501; *Joshua Dean Nelson v. Mexico*, Final Award, 5 June 2020, para. 322.

¹⁵⁶ CR 2022/18, p. 20, para. 30 (Grosh).

¹⁵⁷ See e.g. *Blusun S.A., Jean-Pierre Lecorcier and Michael Stein v. Italian Republic*, ICSID Case No. ARB/14/3, Final Award, 27 Dec. 2016, paras. 318, 319 (5); *Electrabel S.A. v. Republic of Hungary*, ICSID Case No. ARB/07/1-9, Award, 25 Nov. 2015, paras. 179-180; *Joseph Charles Lemire v. Ukraine*, Decision on Jurisdiction and Liability, 14 Jan. 2010, para. 285; *El Paso Energy International Company v. Argentine Republic*, Award, 31 Oct. 2011, para. 373, **and Iran's Reply, paras. 6.31-6.32.**

¹⁵⁸ See e.g. CR 2022/18, pp. 19-20, paras. 28 and 30 (Grosh).

opening that there is no relevant basis for saying that the liability judgments against Iran were valid¹⁵⁹. They may be valid as a matter of US law; but as a matter of international law, they cannot be assumed to be valid because this would be to accept that they were not made in violation of Iran's right to sovereign immunity, which of course could not be accepted by this Court. This is not, as Ms Grosh would like to put it, an impermissible attempt on Iran's part to reintroduce the immunity issue into the case¹⁶⁰. We do not do so, and it forms no part of Iran's *claims case*. But if the United States wishes, as part of its defence, to say that it has made a series of valid judgments against Iran, then it is for the United States to make that assertion good — as a matter of the relevant applicable law, which for present purposes is international law because the United States is asserting the validity as the first and critical step in its defence to Treaty prohibitions of unfair and inequitable treatment and unreasonableness¹⁶¹.

32. Second, more specifically on denial of justice, it was said that “Iran has pointed to no authority . . . to suggest that the denial of justice standard requires the preservation of separate corporate status in all circumstances”, and a reference was then made to a broad practice of piercing the corporate veil¹⁶². But this is again to ignore the need to make a point that is good in international law. There may be circumstances where piercing of the corporate veil is permitted, and hence there might not be a denial of justice in the refusal to hear the given company as a company. But the United States must show a rule of international law that applies in the circumstances of the current abrogation of separate juridical status, supported by the necessary State practice and *opinio juris* that the United States itself insists on, albeit inappropriately, in other contexts¹⁶³. And it cannot do so. It cannot even show any relevant general practice, and of course there is none because what the United States is doing is wholly exceptional. Indeed, when the US State Department said in plain terms that the abrogation of the separate juridical personality of Iranian and other companies in this context was in

¹⁵⁹ CR 2022/16, pp. 24-25, para. 45 (c) (Wordsworth).

¹⁶⁰ CR 2022/18, pp. 19-20, paras. 28 and 31 (Grosh).

¹⁶¹ CR 2022/18, pp. 19-20, paras. 28 and 30 (Grosh).

¹⁶² CR 2022/18, p. 16, para. 18 (Grosh).

¹⁶³ See e.g. CR 2022/18, pp. 13-14, para. 14 (Grosh).

breach of international law¹⁶⁴, it presumably had in mind the prospect of a denial of justice as well as, no doubt, the prospect of an unlawful expropriation.

33. Third, on the *Peterson* case, the United States has persisted in its argument that it is sufficient that Bank Markazi was able to make a failed constitutional challenge¹⁶⁵. But, similarly, that is to ignore our point that we are now looking at international law and that the result — the intended result — of Section 502 of the 2012 Act was that Bank Markazi was bound to lose the enforcement action, and lose the assets identified in Section 502¹⁶⁶. Hence, justice was denied through legislation intervening in ongoing proceedings between private parties designed to ensure one party lost; hence the United States acted in a way that is unreasonable and disproportionate for the reasons we explained in opening¹⁶⁷. It simply makes no difference that there was a potential route under US law to test the constitutionality of Section 502.

34. The same basic point applies to the fact that Bank Melli could enter into the courtroom in the *Weinstein* case to make arguments on Section 201 of the 2002 TRIA¹⁶⁸. On the key point, it was always going to lose. And, as I explained in opening, this is despite the fact that Bank Melli, like Bank Markazi and all the other Iranian companies in the cases at issue, were not even alleged to be involved in the acts at issue in the liability judgments. And that has not been challenged. There was no justice, and the conduct of the United States of America was unfair and inequitable, and unreasonable, including in the general blocking of assets put in place by Executive Order 13599. The US measures were also discriminatory, most obviously so far as concerns Section 502 of the 2012 Act. There is no challenge to the point that only Bank Markazi has been singled out for targeted interference to make sure specific assets can be enforced against in an ongoing case, and no plausible justification was given yesterday for the differential treatment¹⁶⁹.

35. Finally, and as my last point in response, I turn to the third limb of Article IV (1): the obligation to afford effective means of enforcement for lawful contractual rights. The US argument

¹⁶⁴ US House of Representatives, Report on the Justice for Victims of Terrorism Act, 13 July 2000, H. R. Rep. No. 106-733, p. 19 (MI, Ann. 12).

¹⁶⁵ CR 2022/18, p. 18, para. 23 (Grosh).

¹⁶⁶ CR 2022/16, p. 15, para. 14, p. 22, para. 39 (Wordsworth).

¹⁶⁷ CR 2022/16, p. 16, para. 20, p. 22, para. 39 (Wordsworth).

¹⁶⁸ CR 2022/18, pp. 18-19, para. 24 (Grosh).

¹⁶⁹ CR 2022/18, p. 21, para. 32 (Grosh).

was that because the Iranian companies still possessed the contractual rights, there had been no breach. But this does not address the point that the Iranian companies cannot enforce those rights in the US courts — because, in practice, the US courts will not recognize the contractual debts that are due to the Iranian companies and will not order them to be paid to the Iranian companies, like Bank Melli and TIC.

36. Mr. President, Members of the Court, I thank you for your attention and ask that you invite Mr. Aughey to the podium to respond on Articles IV (2), V (1) and X (1).

The VICE-PRESIDENT, Acting President: I thank Mr. Wordsworth. I will now give the floor to Mr. Sean Aughey. You have the floor, Sir.

Mr. AUGHEY:

**THE US BREACHES OF ARTICLES IV (2), V (1) AND X (1)
OF THE 1955 TREATY OF AMITY**

1. Mr. President, Members of the Court, I will respond to the US submissions on Articles IV (2), V (1) and X (1) of the Treaty of Amity.

Article IV (2)

2. I start with Article IV (2), which is on the screens.

3. The United States made two points. The first point was to maintain that judicial enforcement must be viewed in isolation from the US legislative and executive measures, “blocking” the property of Iranian companies and enabling their seizure and turnover to judgment creditors. The Court will recall repeatedly being told yesterday that the US courts were “acting [as] neutral and independent arbiters of legal rights”¹⁷⁰.

4. That is a wholly untenable submission, which ignores both the reality of how the relevant takings took place and the case that Iran has brought to this Court. Thus, the United States did not engage with the important point that the US courts were merely acting as the conduit for the implementation of the legislative and executive measures, and that they had no choice but to apply

¹⁷⁰ CR 2022/18, p. 24, para. 5 (Jedrey); p. 26, para. 12 (Jedrey); p. 51, para. 14 (Fabry).

those measures¹⁷¹. None of the cases that the United States relies on as support for the proposition that Iran needs to demonstrate some form of illegality on the part of the US courts or in the chain of events leading up to the judgments concern anything like the similar facts¹⁷² in this case.

5. The United States said court judgments in areas such as contract and torts are not to be regarded as expropriatory¹⁷³. Well, yes, but that is because court judgments in disputes between private persons do not generally involve the State taking the defendant's property or distributing that property. The measures at issue in this case are wholly exceptional. There was no response to this, including to Iran's argument that the 2012 Executive Order 13599 "blocking" the property of Bank Markazi and all Iranian financial institutions amounts to a form of indirect expropriation¹⁷⁴.

Police powers

6. The second point the United States made on Article IV (2), expropriation, concern the police powers doctrine under customary international law. Yesterday, Mr. Jedrey told you: "The [police powers] doctrine holds that State regulation in the public interest will not ordinarily be deemed expropriatory"¹⁷⁵. Expressed in such absolute terms, that is plainly wrong. It would render the obligation under Article IV (2) to pay compensation where property is taken even "for a public purpose" redundant. As the tribunal in *Vivendi v. Argentina* observed: "If public purpose automatically immunises the measure from being found to be expropriatory, then there would never be a compensable taking for a public purpose."¹⁷⁶

7. The scope of the police powers doctrine was summarized by the tribunal in *Saluka v. Czech Republic*, as follows:

"It is now established in international law that States are not liable to pay compensation to a foreign investor when, in the normal exercise of their *regulatory*

¹⁷¹ CR 2022/16, p. 28, para. 10 (Aughey).

¹⁷² CR 2022/18, p. 26-27, para. 13 (Jedrey).

¹⁷³ CR 2022/18, p. 26, para. 12 (Jedrey).

¹⁷⁴ CR 2022/18, p. 27, para. 15 (Jedrey); CR 2022/16, p. 31, para. 18 (Aughey).

¹⁷⁵ CR 2022/18, p. 24-25, para. 7 (Jedrey).

¹⁷⁶ *Compañía de Aguas del Aconquija S.A. (formerly Aguas del Aconquija) and Vivendi Universal S.A. (formerly Compagnie Générale des Eaux) v. Argentine Republic (I)*, ICSID Case No. ARB/97/3, **Award II**, 20 August 2007, para. 7.5.21.

*powers, they adopt in a non-discriminatory manner bona fide regulations that are aimed at the general welfare.*¹⁷⁷

8. The United States did not engage with the obvious point that its own similar formulation of the police powers doctrine that is a “bona fide, non-discriminatory, regulation” by definition excludes measures that are arbitrary or unreasonable and that this, in turn, requires some consideration of proportionality¹⁷⁸. This is not to “import” additional elements into the police powers doctrine, as was suggested — it is merely to unpack the elements that are already there¹⁷⁹. But the United States does not want the Court to look too closely.

9. It would rather focus your attention on a handful of inapplicable investment treaties that make express provision for regulatory taking without expressly referring to proportionality¹⁸⁰. This tells the Court nothing about the scope of police powers under customary international law, which is what the United States is invoking. In any event, in none of these instances is proportionality actually excluded¹⁸¹. Take for example the 2004 and 2014 U.S. Model *Bilateral Investment Treaties* (BITs), *proportionality is inherent because regulatory takings will be permissible in “rare circumstances” only and it is necessary to determine whether the actions are “designed and applied to protect legitimate public welfare objectives”*¹⁸².

10. The US position that there is no room to consider whether a measure was necessary or suitable, or whether the investor was subjected to an excessive burden, renders the provision essentially self-judging.

11. And the United States is also quite wrong to suggest that the proportionality test applied by the tribunal in *Philip Morris v. Uruguay* was “far more deferential” than Iran’s approach, requiring only that the measures were “directed to[] a legitimate [aim]”¹⁸³. It is clear from the relevant passages of the award, which are on the screen and to which you were not taken yesterday, that the

¹⁷⁷ *Saluka Investments B.V. (The Netherlands) v. Czech Republic*, PCA Case No. 2001-04, Partial Award of 17 March 2006, para. 255, emphasis added.

¹⁷⁸ CR 2022/16, p. 29, para. 14 (Aughey).

¹⁷⁹ CR 2022/18, p. 25, para. 9 (Jedrey).

¹⁸⁰ CR 2022/18, p. 25, para. 8 (Jedrey).

¹⁸¹ Cf. CR 2022/18, p. 25, para. 8 (Jedrey).

¹⁸² 2004 U.S. Model BIT, Annex B, Expropriation, Article 4 (b) (~~RUSA~~ *US*, Annex. 409); 2012 US Model BIT, Annex B, Expropriation, Article 4 (b) (~~RUSA~~ *US*, Annex 410).

¹⁸³ CR 2022/18, pp. 26-27, paras. 10 and 17 (Jedrey).

tribunal considered whether the measures were necessary, and suitable to achieve the relevant objective and/or whether they were excessively burdensome. We ask the Court to read these passages carefully in due course.

12. You will see that the tribunal concluded that the measures were “proportionate to the objective they meant to achieve, quite apart from their limited adverse impact on Abal’s [i.e. the investor’s] business”¹⁸⁴. On the very different facts of that case, there was, in fact, no question of the measures imposing an excessive burden on the investor that is because they did not ban the production or sale of the investor’s products but merely limited its use of certain trademarks¹⁸⁵. With the result that the impact of the measures was merely that the investment was profitable albeit less profitable than as it would have been absent the measures¹⁸⁶.

13. The United States has not even argued that its measures *in fact* meet the test that was actually applied in *Philip Morris v. Uruguay*¹⁸⁷ case. The highest that it feels able to put its case is that the measures were “directed towards a legitimate end”¹⁸⁸. In other words, the United States is saying the measures were proportionate because they were intended, by the United States, to ensure recovery of compensation for judgment creditors holding default liability judgments against Iran. This does not begin to engage with the points I made on Monday, including the important point that securing compensation for judgment creditors cannot justify the taking of any and all measures that *might* have that result¹⁸⁹.

Most constant protection and security

14. As to the second limb of Article IV (2), Iran’s position on the interpretation and breach of the protection and security provision has been set out in writing¹⁹⁰. Since no materially new points

¹⁸⁴ *Philip Morris Brand Sàrl, Philip Morris Products S.A. and Abal Hermanos S.A. v. Oriental Republic of Uruguay*, ICSID Case No. ARB/10/7, Award of 8 July 2016, paras. 306 ~~and 410, and fn. 405~~, emphasis added.

¹⁸⁵ *Ibid.*, para. 306, fn. 405.

¹⁸⁶ *Ibid.*, paras. 284-285.

¹⁸⁷ CR 2022/18, pp. 27-28, paras. 17-18 (Jedrey).

¹⁸⁸ CR 2022/18, p. 27, para. 17 (Jedrey).

¹⁸⁹ CR 2022/16, p. 30, para. 17 (Aughey).

¹⁹⁰ Iran’s Reply, pp. 172-180, paras. 7.4-7.22.

arise from the United States Rejoinder or from what we heard yesterday, I refer to the Court to Iran's written pleadings.

Article V.1

15. I move then to Article V (I). The US position *is* that this provision “must be read as a unitary provision” [by which it means that the whole provision is limited to a protection on the most-favoured-nation basis treatment] and the US says that this reading is necessary in order to make the provision make sense. This is untenable¹⁹¹. The US interpretation in fact deprives the mandatory and obligation-creating word “shall” and the words “in no event” of their ordinary meaning as well as their effect, and runs contrary to the structure and logic of the provision. And having deleted lines of the text, the United States then seeks to insert an additional ~~new~~ qualification limiting the provision to circumstances in which there has been an actual attempted disposal of property. Again, the United States hopes that you will not look too closely at this *provision*. *By* contrast Iran asks you to do precisely that and to apply the usual rules of interpretation.

Article X.1

16. I turn, finally, to Article X (1), which is again on the screen. This is an important part of Iran's claim.

The relevant facts

17. Yesterday, you were told that Iran had left the Court to speculate as to the nature of the alleged interference with commerce¹⁹². As I said at the outset of my submissions on Monday, the claim under Article X (1) concerns the property identified in each item of the table at tab 2 of the judges' folders. This includes not just the property of Bank Markazi but also the property of other Iranian companies, as well as the property of the Iranian Ministry of Defence and the Iranian Navy.

18. These claims were simply not addressed, save for untenable attempts to reinterpret — indeed, to rewrite — Article X (1) and to circumvent the Court's settled interpretation of the provision.

¹⁹¹ CR 2022/18, p. 52, para. 16 (Fabry). See also CR 2022/18, p. 35, paras. 18-21 (Boisson de Chazournes).

¹⁹² CR 2022/18, p. 33, paras. 11-12 (Boisson de Chazournes).

19. On the facts, the United States asserted that there is no actual commerce between the territories of the United States and Iran¹⁹³. This is untenable. There was commerce, albeit limited commerce, between the territories.

20. Recall, for example, the three sets of lawful contractual rights and debts owed by US companies to Iranian companies at issue in the *Heiser* proceedings¹⁹⁴. That is, the funds which were due to TIC, Bank Melli and Bank Saderat. Tellingly, the United States wishes to downplay the importance of these elements of Iran's claims and to say that Iran's claim is all about Bank Markazi and, in other respects, somehow limited to the property at issue in the *Weinstein* case. You heard very little about the *Heiser* case.

21. The United States still does not accept, moreover, that these lawful contractual debts are the product of commerce. Professor Boisson de Chazournes offered no legal argument on that point, just a bare denial¹⁹⁵. This is untenable. The contracts undoubtedly involve commerce between the territories — and there is no question that the Iranian companies performed their contractual obligations by providing services in Iran to US companies, *which* services ~~which~~ those US companies had requested. The Iranian companies are entitled to payment but they are still waiting for the US companies to perform their obligations under those contracts.

22. Moreover, yesterday, the United States conceded that these contracts are all still alive and that TIC, Bank Melli and Bank Saderat continue to have contractual rights. Ms Grosh said this:

“Nothing about the measures or their application interfered with the contractual rights of Iranian entities in question. They still have those contractual rights to the extent that the contracts are still in effect on their own terms . . . If the Iranian entities' contractual rights were not enforceable as against the other parties to the contract, there would be nothing to attach.”¹⁹⁶

23. It follows that these are continuing acts of commerce. And there was no suggestion yesterday that the situation is any different for the Ministry of Defence, which continues to hold an entitlement to payment of an arbitration award in its favour.

¹⁹³ CR 2022/18, pp. 30-33, paras. 6-12 (*Boisson de Chazournes*).

¹⁹⁴ CR 2022/16, p. 26, para. 12 (*b*) (Aughey).

¹⁹⁵ CR 2022/18, p. 33, para. 11 (*Boisson de Chazournes*).

¹⁹⁶ CR 2022/18, p. 21, para. 32 (Grosh).

24. As to Bank Markazi, Professor Thouvenin has explained that it was engaged in commercial activities in the United States. With respect to Article X, Professor Boisson de Chazournes made two points.

25. The first point was a curious attempt to reduce the important issue of agency to a question of what Bank Markazi intended. It was also said that Bank Markazi did not interact with CitiBank and that it did not receive any payment from any US entity. All of this ignores the key point that the US courts made a finding that Clearstream was acting as Bank Markazi's agent. As I have said on Monday, these facts are diametrically opposed to the successive and distinct commercial transactions that the Court found did not entail commerce between the territories of the two Parties in the *Oil Platforms* case. But the United States has not engaged with these obvious material differences.

26. The second point was that the bonds in which Bank Markazi invested and traded were not issued by US persons¹⁹⁷. This is to ignore the undisputed fact that the bonds issued by the World Bank were issued in Washington, DC and that all of the securities were deposited and immobilized in the United States. Additionally — and this is a point that Iran made in its Reply and which has not been rebutted — CitiBank profited from its involvement in facilitating the commercial activities of Bank Markazi. In any event, while Article X (1) is limited to commerce between the territories of the two Parties, it is not further limited to commerce between Iranian and US persons between those two territories.

The United States' untenable interpretation of Article X (1)

27. Unable to answer on the facts, the United States retreated and sought refuge in a raft of additional untenable interpretations. There were four of these.

28. The *first* untenable interpretation argument is the attempt to insert the word “direct” before the words “freedom of commerce”¹⁹⁸. Professor Boisson de Chazournes asserted that in *Oil Platforms* the Court was not concerned with the specific transactions at issue in that case, but made a sweeping general pronouncement that Article X (1) covers *direct* commerce only and that

¹⁹⁷ CR 2022/18, pp. 32-33, paras. 9-10 (Boisson de Chazournes).

¹⁹⁸ CR 2022/18, p. 31, para. 7 (Boisson de Chazournes).

commerce involving intermediaries will therefore never be covered¹⁹⁹. That is not what the Court decided and, notably, there was no supporting reference to the Judgment to make good that point²⁰⁰.

29. The *second* untenable interpretation is the insistence that “commerce” is limited to “maritime commerce” or, failing that, to “trade in goods”²⁰¹. This remains hopeless. There is no textual or other basis for these attempted revisions, which contradict the ordinary broad meaning of the word “commerce” as referring to a class of activity that may change over time.

30. Professor Boisson de Chazournes did not refer to paragraph 78 of the Court’s Judgment on preliminary objections in the present case, to which I referred on Monday and which is on the screen²⁰². We ask you to read that carefully again in due course. There, referring to its earlier decision in *Oil Platforms*, the Court plainly rejected the excessively narrow US interpretation.

31. The US interpretation also excludes entirely from the scope of Article X (1) the provision of commercial services between the territories of the two Contracting Parties. The Court will recall, however, that in the *Alleged Violations* case, it specifically referred to “freedom of trade and commerce”²⁰³ — and in doing so it was repeating an earlier formulation taken from the *Oil Platforms* case²⁰⁴, a formulation which the United States has ignored — and in its Order, the Court ordered the United States to remove impediments to the free exportation to Iran of *services* necessary for the safety of civilian aviation²⁰⁵.

32. And when one actually looks at *Oil Platforms*, the brief passage that Professor Boisson de Chazournes took the Court to — while simultaneously accusing Iran of adopting a very selective

¹⁹⁹ CR 2022/18, pp. 32-33, paras. 10-11 (Boisson de Chazournes).

²⁰⁰ CR 2022/18, p. 31, para. 7 (Boisson de Chazournes).

²⁰¹ CR 2022/18, pp. 29-30, paras. 4-5 (Boisson de Chazournes).

²⁰² *Certain Iranian Assets (Islamic Republic of Iran v. United States of America)*, Preliminary Objections, Judgment, I.C.J. Reports 2019 (I), p. 34, para. 78.

²⁰³ *Alleged Violations of the 1955 Treaty of Amity, Economic Relations, and Consular Rights (Islamic Republic of Iran v. United States of America)*, Provisional Measures, Order of 3 October 2018, I.C.J. Reports 2018 (II), p. 645, para. 75.

²⁰⁴ *Oil Platforms (Islamic Republic of Iran v. United States of America)*, Preliminary Objection, Judgment, I.C.J. Reports 1996 (II), p. 182, para. 41, 184, para. 46.

²⁰⁵ *Alleged Violations of the 1955 Treaty of Amity, Economic Relations, and Consular Rights (Islamic Republic of Iran v. United States of America)*, Provisional Measures, Order of 3 October 2018, I.C.J. Reports 2018 (II), p. 652, para. 102 (1) (iii).

approach²⁰⁶ — contains just the Court’s conclusion²⁰⁷. And that conclusion is said to be based on “all of the foregoing”.

33. The foregoing, of course, includes the passage that I took the Court to on Monday, but this is by no means the only passage that is fatal to the US interpretation. It is equally clear, for example, from paragraphs 41 to 43 — which appear on the slide and to which you were not taken yesterday — that the Court found that “commerce” is not limited to trade in goods.

34. It is also plain from the reasoning at paragraph 50 that the Court there is focused on the specific facts which, of course, concerned transactions regarding the export of goods, that is, Iranian oil. Yesterday, the United States sought to reassure this Court that it “acknowledges” the Court’s interpretation of the scope of Article X (1) in the *Oil Platforms* case²⁰⁸. On what basis does the United States merely acknowledge, but not accept, the Court’s settled interpretation, conclusively rejecting the US argument that “commerce” is limited to maritime commerce and trade in goods? In what appeared to be a carefully crafted sentence, Professor Boisson de Chazournes said that the Court’s conclusion in *Oil Platforms* “should not be determinative in the circumstances of this case”²⁰⁹.

35. But the scope of Article X (1) is a question of treaty interpretation. Where in Articles 31 to 32 of the Vienna Convention on the Law of Treaties is the Court permitted to adopt a different interpretation by reference to the particular circumstances of the case before it? The Court’s settled interpretation of Article X (1) plainly falls to be applied in any given case in which the provision is invoked.

36. In any event, what are the particular circumstances of this case that are said to make a material difference? Professor Boisson de Chazournes did not actually ground the US arguments in the circumstances of this case. Rather, the United States says that the materials it has put before the Court now — that is, the treaty text, the context, the *travaux préparatoires* and historical materials —

²⁰⁶ CR 2022/18, p. 30, para. 5, (Boisson de Chazournes).

²⁰⁷ *Oil Platforms (Islamic Republic of Iran v. United States of America), Preliminary Objection, Judgment, I.C.J. Reports 1996 (II)*, p. 819, para. 49.

²⁰⁸ CR 2022/18, p. 29, para. 4 (Boisson de Chazournes).

²⁰⁹ CR 2022/18, p. 29, para. 4 (Boisson de Chazournes).

somehow “undoubtedly” show that “commerce” is to be interpreted restrictively²¹⁰. But there is nothing that is actually new here. As Iran pointed out in its Reply:

“[T]he United States simply reiterates its previous arguments as to context, invokes a self-serving account of its own understanding during the negotiation of the Treaty, and (without mentioning this fact) relies on the same commentary it had put before the Court, which the Court no doubt considered carefully, in *Oil Platforms*.”²¹¹

37. The *third* untenable interpretation argument was the suggestion that Article X (1) can never be engaged by measures that concern “the functioning of the Parties’ judicial systems”, including “any measures that allow lawsuits and enforcement of judgments to go forward against the other Party for harms it has caused”²¹². It is not clear what was meant by this. If the United States is saying that judicial acts can never give rise to an interference with freedom of commerce, that is plainly wrong. The judicial cancellation of a commercial contract concluded between Iranian and US companies, to be performed in Iran, would *prima facie* be an interference with freedom of commerce. Perhaps this is another way of putting the assertion that Iran’s interpretation of Article X (1) somehow cuts across other provisions of the Treaty²¹³. But this is to ignore Iran’s actual position that the actions that are permitted under other provisions are not prohibited interferences with freedom of commerce.

38. The *fourth* untenable interpretation argument is that, unless one can show an impact on actual ongoing commerce, measures rendering commerce impossible cannot impede freedom of commerce²¹⁴. As I have explained, Iranian companies were and still are engaged in actual commerce. But where, in any event, in the Court’s case law does the United States find authority for this proposition²¹⁵? Not in the Court’s reasoning in *Nicaragua* to which I referred on Monday²¹⁶.

39. This is another point that the United States elected to ignore, while asserting that Iran had failed to put forward any relevant authority²¹⁷.

²¹⁰ CR 2022/18, p. 29, para. 4 (Boisson de Chazournes).

²¹¹ RI, para. 8.21.

²¹² CR 2022/17, p. 46, para. 46 (Grosh).

²¹³ CR 2022/18, p. 35, para. 15 (Boisson de Chazournes); p. 52, para. 17 (Fabry).

²¹⁴ CR 2022/18, p. 31, para. 7 (Boisson de Chazournes).

²¹⁵ *Ibid.*

²¹⁶ *Military and Paramilitary Activities in and against Nicaragua (Nicaragua v. United States of America), Merits, Judgment, I.C.J. Reports 1986*, p. 129, para. 253; CR 2022/16, p. 35, para. 34 (Aughey).

²¹⁷ CR 2022/18, pp. 33-34, para. 13 (Boisson de Chazournes).

40. Instead, the United States sought to draw a parallel with its own, unsuccessful, argument in the *Oil Platforms* case that the military actions at issue there had impeded freedom of commerce by making the Persian Gulf unsafe²¹⁸. The Court dismissed the US argument, but not because commerce was hypothetical but because on the evidence there was no “actual impediment” as you see on the screen. The Court held: “the commerce and navigation between Iran and the United States *continued* during the war until the issuance of the United States embargo . . . and subsequently at least to the extent permitted by the exceptions to the embargo”²¹⁹.

41. *Oil Platforms* concerned a specific set of events and a limited number of transactions. By contrast, the current case concerns long-term executive and legislative measures that have made it impossible for Iranian companies to engage in commerce between the territories of the two States. Indeed, the United States positively asserts that no such commerce in fact existed following its adoption of the US measures.

42. Mr. President, Members of the Court, I thank you for your attention and invite you to call Professor Pellet to the podium.

The VICE-PRESIDENT, Acting President: I thank Mr. Aughey. Je donne à présent la parole au professeur Alain Pellet. Vous avez la parole.

M. PELLET :

**L’ARTICLE XX, PARAGRAPHE 1, DU TRAITÉ D’AMITIÉ NE FAIT PAS OBSTACLE
AUX DEMANDES DE L’IRAN CONCERNANT LE DÉCRET (EXECUTIVE ORDER) 13599**

1. Merci beaucoup Monsieur le président. Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les juges, durant sa première intervention hier matin, Mme Grosh a relevé que «Iran noted in its Reply that «[o]nly a small part of its complaints is linked to [Executive Order] 13599» and the United States agrees»²²⁰ ; and she also stressed that «Executive Order 13599 ... is the sole executive branch action that Iran has challenged»²²¹. Voici au moins un double point d’accord entre les Parties. Il relativise

²¹⁸ CR 2022/18, p. 31, para. 8 (Boisson de Chazournes); *Oil Platforms (Islamic Republic of Iran v. United States of America)*, Judgment, I.C.J. Reports 2003, p. 217, para. 123.

²¹⁹ *Oil Platforms (Islamic Republic of Iran v. United States of America)*, Judgment, I.C.J. Reports 2003, p. 217, para. 123, emphasis added.

²²⁰ CR 2022/17, p. 43, par. 32, citant RI, par. 10.2 (Grosh).

²²¹ *Ibid.*, par. 31.

considérablement la portée des «exceptions au caractère général de[s] ... dispositions»²²² du traité de 1955 que les Etats-Unis prétendent fonder sur les alinéas *c*) et *d*) de l'article XX de ce traité.

2. L'avocate des Etats-Unis a relevé à juste titre que, concrètement, le décret n'a eu de conséquences que pour les biens en cause dans *Peterson I* et j'ajouterai à nouveau²²³ que ces conséquences ont été limitées puisqu'une saisie conservatoire avait déjà été prononcée contre la banque Markazi.

3. Cela n'a pas empêché M. Daley d'affirmer que

«the scope of the Executive Order was more general than the assets in this case. It applied to all Iranian financial institutions ... The fact that some assets encompassed by the Executive Order had already been restrained is beside the point.»²²⁴

Mais il n'existait pas — il n'existe pas — d'autres avoirs saisissables et je pense que l'on peut faire confiance aux Etats-Unis sur ce point : s'il y en avait eu, ils se fussent empressés de les utiliser. Quant à «empêcher les transactions de se poursuivre à l'avenir»²²⁵, je rappelle²²⁶ que l'Iran et les banques iraniennes sont à peu près complètement coupés du système financier américain. Ceci est très clairement reconnu par le «Finding» de 2011 — dont les Etats-Unis font grand cas et sur lequel je reviendrai²²⁷. ***Je suis obligé de couper un petit peu ce que j'avais prévu.***

4. Cela étant, au plan des principes, il s'agit d'un saut qualitatif dans l'escalade des mesures américaines : de mesures — contestables mais ciblées et individualisées, on passe à une politique généralisée et indiscriminée frappant tout le système financier iranien. Or les Etats-Unis ne font état d'aucun fait nouveau qui pourrait avoir justifié l'adoption en 2012 de l'Order s'ajoutant à la longue liste des mesures décrites par M. Daley²²⁸.

5. L'objectif de l'*Order*, est très clairement énoncé dans son préambule, dont j'avais lu un extrait à l'audience lundi dernier, et Mme Grosh a relu ce même passage hier²²⁹. Je vous épargnerai

²²² *Activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci (Nicaragua c. Etats-Unis d'Amérique), fond, arrêt, C.I.J. Recueil 1986, p. 116, par. 222.*

²²³ CR 2022/16, p. 38, par. 2 (Pellet).

²²⁴ CR 2022/18, p. 47, par. 53 (Daley).

²²⁵ *Ibid.*

²²⁶ *Ibid.*, p. 40, par. 13.

²²⁷ Voir *infra*, par. 0.

²²⁸ CR 2022/18, p. 39, par. 6 et suiv. (Daley).

²²⁹ CR 2022/17, p. 43, par. 33 (Grosh).

une nouvelle relecture ; il est projeté à l'écran. Il s'agit de préserver «le système financier international» du risque que lui font courir les «pratiques trompeuses déployées par la banque centrale iranienne et d'autres banques iraniennes».

6. Que d'autres — de nombreux autres — lois ou décrets aient eu pour objectif de «sanctionner» l'Iran pour des accusations d'actes de terrorisme ou de préparation d'armes nucléaires, cela ne fait — malheureusement — aucun doute et l'autre affaire que l'Iran vous a soumise — celle des *Violations alléguées* — concerne certaines de ces sanctions, ce qui ne signifie d'ailleurs aucunement qu'elles tombent sous le coup de l'exception de l'article XX, paragraphe 1 ; mais ce n'est pas le lieu pour en discuter. Le décret qui nous occupe aujourd'hui est différent de ces autres mesures. Il porte sur des questions purement financières : il s'agit, comme l'a rappelé à nouveau M^e Vidal tout à l'heure, de bloquer des avoirs détenus par les institutions financières iraniennes pour permettre d'indemniser des plaignants américains suite à des décisions judiciaires sans rapport avec les banques concernées.

7. Ni le commerce des armes, ni la sécurité des Etats-Unis ne sont en cause. Et le contenu du décret dans son ensemble le confirme pleinement : toutes ses dispositions de fond, sans exception, portent sur le blocage «de tous les biens et droits afférents se trouvant entre les mains de l'Etat iranien ... [et] des institutions financières iraniennes» ~~dont~~ et l'article premier indique à trois reprises qu'ils «ne peuvent faire l'objet d'aucun transfert, paiement, exportation, retrait ou autre opération». Je vois mal comment mon contradicteur peut tirer de ce texte qu'il «*règleme[n]te* [*regulates*] la production ou le commerce des armes».

8. Certes, d'autres lois et règlements avaient adopté des mesures concernant la réglementation bancaire et restreignant ou gelant l'utilisation des avoirs de certaines institutions financières. Et certains de ces textes sont visés dans l'Executive Order 13599 mais il est tout à fait significatif que *tous* ces textes portent sur — et mentionnent expressément — le commerce ou la production des armes — ce n'est pas le cas de notre décret présidentiel.

9. L'un des documents sur lesquels nos contradicteurs s'appuient avec le plus d'insistance pour justifier l'adoption de l'Order²³⁰ est le *Finding* du département du trésor de 2011²³¹ qui a pour objet central le blanchiment de l'argent. Cette «Notice» désigne l'Iran comme «un pays présentant une situation particulièrement préoccupante du point de vue du blanchiment de capitaux»²³². Mais ce prétendu constat ne saurait justifier le blocage des actifs des institutions financières iraniennes : le *Finding* a été préparé en vertu de la section 311 du *Patriot Act*²³³ de 2001 dont l'objet est tout autre. Cette section prévoit que, une fois que le secrétaire au trésor a déterminé qu'il existe des motifs raisonnables de conclure qu'une entité financière étrangère *spécifiée* constitue une «préoccupation majeure en matière de blanchiment d'argent», il —~~le secrétaire~~— peut exiger des institutions financières nationales qu'elles prennent certaines mesures spéciales à l'encontre de l'entité en question. Ces mesures sont des mesures diverses de nature exclusivement financière²³⁴. Les actions prises en fonction de la section 311 sont clairement distinctes du gel général des avoirs iraniens résultant de l'Order dont ~~elle~~—~~la cette~~ section — ne peut pas constituer la justification juridique.

10. Du fait de l'application de l'éventail de mesures déjà existantes, il est tout à fait clair qu'il était inutile, déraisonnable et disproportionné de bloquer les actifs de *toutes* les institutions financières iraniennes par le biais de la section 1245 du *National Defense Authorization Act* et de l'Executive Order 13599 qui seul, je le rappelle, fait l'objet de demandes de l'Iran dans le cadre de la présente affaire ~~à cet égard~~.

11. Il n'est pas davantage possible de considérer que l'Executive Order 13599 a été pris parce que cela était *nécessaire* «à la protection des intérêts vitaux [des Etats-Unis] sur le plan de la sécurité».

²³⁰ DEU, par. 7.6 ; CR 2022/18, p. 63-64, par. 19-22 (Daley).

²³¹ Finding that the Islamic Republic of Iran is a Jurisdiction of Primary Money Laundering Concern, 76 Fed. Reg. 72756, 72757-72758, 21 novembre 2011 (EPEU, annexe 152).

²³² *Ibid.*

²³³ U.S. Patriot Act of 2001 (sec. 311) (disponible à l'adresse suivante : <https://www.fincen.gov/index.php/resources/statutes-regulations/usa-patriot-act>, consultée le 22 septembre 2022).

²³⁴ Fact Sheet : Overview of Section 311 of the USA PATRIOT Act, 10 February 2011 (disponible à l'adresse suivante : <https://home.treasury.gov/news/press-releases/tg1056>, consultée le 22 septembre 2022).

12. Sur ce point — par manque de temps ou d'arguments — M. Daley, s'est contenté hier de, je dirais, «picorer» quelques-uns des arguments que j'avais développés lundi à cet égard. Je ne peux donc, pour lui répondre, que le suivre dans son «picorage».

13. Le seul point sur lequel il insiste quelque peu concerne le large pouvoir d'appréciation («the wide discretion») dont les Parties contractantes disposeraient pour déterminer si elles se trouvent dans la situation de l'alinéa *d*) de l'article XX, paragraphe 1, du traité de 1955. Mon contradicteur persiste et signe : la question, dit-il, «doit être envisagée dans la perspective de la Partie se prévalant de l'exception»²³⁵. Et de nouveau la réponse est fort catégorique :

«the United States has *unquestionable* essential security interests in preventing activities that threaten its nationals, including terrorism and attacks from ballistic missiles or nuclear weapons. Through a series of measures, the United States constructed a regulatory regime to protect itself from those threats.»²³⁶

Ces fortes affirmations laissent peu de place à la discussion et à un quelconque contrôle par la Cour (it is «unquestionable» — c'est «indiscutable»)..

14. Je me risquerai cependant à argumenter très brièvement :

- d'une part, ce qui est en question ici, je l'ai déjà dit, ce ne sont pas la *série* de mesures dont se prévaut mon contradicteur mais *le* décret présidentiel 13599 ; et,
- d'autre part, malgré ses affirmations, «un large pouvoir discrétionnaire», ce n'est pas un pouvoir arbitraire et exclusif d'appréciation.

15. Ce ne l'est pas lorsqu'un traité — comme la convention d'entraide judiciaire de 1986 entre Djibouti et la France prévoit que «[l']entraide judiciaire *pourra être* refusée ... [s]i l'Etat ... estime que l'exécution de la demande est de nature à porter atteinte ... à sa sécurité ... ou à d'autres ... intérêts essentiels»²³⁷. Ce ne l'est pas *a fortiori* lorsque, comme dans notre traité, il n'est pas renvoyé à la subjectivité de l'Etat qui invoque l'exception. Cette différence n'est pas aussi anodine que l'affirme M. Daley²³⁸.

²³⁵ CR 2022/18, p. 44, par. 35 (Daley).

²³⁶ *Ibid.*, par. 37 — les italiques sont de nous.

²³⁷ Voir *Certaines questions concernant l'entraide judiciaire en matière pénale (Djibouti c. France)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2008, p. 229, par. 145.

²³⁸ CR 2022/18, p. 45, par. 42 (Daley).

16. Et, ne lui en déplaise, l'affaire des *Activités militaires* ne peut pas davantage être écartée d'un revers de main²³⁹. Comme la Cour ne peut l'ignorer, l'article XXI du traité d'amitié de 1956 entre les Etats-Unis et le Nicaragua est rédigé à peu près dans les mêmes termes que l'article XX du traité de 1955. Dans son arrêt de 1986, la Cour a souligné avec beaucoup de vigueur que «d'après les termes du traité lui-même, la question de savoir si une mesure est nécessaire à la protection des intérêts vitaux de sécurité d'une partie ne relève pas de l'appréciation subjective de la partie intéressée ... ; le texte [du traité] ne vise pas ce que la partie «estime nécessaire»»²⁴⁰.

J'aurais mieux fait d'insister sur «estime nécessaire»! Et ceci a conduit la Cour à examiner très attentivement et en grands détails l'existence de circonstances justifiant le recours à l'exception. Pour ce faire, elle a évalué les activités des Etats-Unis «par rapport aux critères de nécessité et de proportionnalité»²⁴¹.

17. C'est dire aussi que l'application, dans ce type d'affaires, du principe de proportionnalité n'est une invention ni de Dame Rosalyn Higgins²⁴², ni d'un tribunal arbitral constitué en matière d'investissement²⁴³ — même si le tribunal *Deutsche Telekom c. Inde*, qui ne trouve décidément pas grâce aux yeux des Etats-Unis, l'a énoncé avec une grande clarté²⁴⁴. C'est la cour de céans qui a fermement fixé la jurisprudence en ce sens. Et à très juste titre : le principe de proportionnalité — comme celui du raisonnable (de *reasonableness*) — est un principe qui imprègne tout le droit international et à la lumière duquel — ou desquels — toutes les règles du droit international doivent être interprétées et leur application appréciée²⁴⁵.

18. Puisque nos contradicteurs excluent d'entrer dans ce débat, je ne peux que résumer ce que nous avons déjà dit :

— l'Executive Order 13599 répond à une logique purement financière²⁴⁶ ;

²³⁹ *Ibid.*, p. 45, par. 39 (Daley).

²⁴⁰ *Activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci (Nicaragua c. Etats-Unis d'Amérique)*, fond, arrêt, C.I.J. Recueil 1986, p. 141, par. 282 ; voir aussi, p. 116, par. 222.

²⁴¹ *Ibid.*, p. 122, par. 237. Voir aussi *Plates-formes pétrolières (République islamique d'Iran c. Etats-Unis d'Amérique)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2003, p. 196-197, par. 74.

²⁴² CR 2022/18, p. 46, par. 44 (Daley).

²⁴³ Voir *ibid.*, p. 45, par. 43 (Daley).

²⁴⁴ *Deutsche Telekom c. Inde, C.P.A., affaire n° 2014-10, sentence intérimaire*, 13 décembre 2017, p. 130, par. 239.

²⁴⁵ Voir E. Crawford, «Proportionality», *Max Planck Encyclopedia of Public International Law*, 2011, par. 1.

²⁴⁶ CR 2022/16, p. 41, par. 12 (Pellet).

- de ce fait, il ne contribue nullement à la protection des «intérêts vitaux de sécurité des Etats-Unis» ;
- il fait peser une charge disproportionnée sur les institutions financières iraniennes dont il confisque sans espoir de retour l'ensemble des avoirs ; et
- il le fait sans tenir compte de leur situation particulière eu égard aux accusations portées contre l'Iran.

19. Mesdames et Messieurs de la Cour, vous ne sauriez reconnaître aux Etats-Unis le droit de décider unilatéralement et arbitrairement de s'exonérer de leurs obligations conventionnelles : il en va du principe même de la sécurité juridique dont vous êtes les gardiens.

20. Monsieur le président, Mesdames et Messieurs les juges, je vous remercie de votre attention — je m'excuse d'avoir été un peu rapide. Et je vous prie, Monsieur le président, de bien vouloir donner la parole à M. Habibzadeh, agent de la République islamique d'Iran, pour quelques remarques finales qui seront très brèves et la lecture de nos conclusions finales.

Le VICE-PRESIDENT, faisant fonction de président : Je remercie le professeur Pellet. Je donne la parole à M. Tavakol Habibzadeh, agent de l'Iran.

Mr. HABIBZADEH:

CONCLUSIONS

1. Mr. President, Members of the Court, you now have Iran's submissions, written and oral, before you.

2. As in most cases before courts, the primary focus has been on the events of the past, and the main questions are whether the solemn obligations that the Parties undertook when they concluded the Treaty of Amity have been observed.

3. These past events are important. There are companies wholly or partly owned by the State of Iran all around the world: airlines, energy companies, tourist offices, maritime fleets and so on. The seizure of their property — US\$2 billion in this case — causes massive disruption and seriously interferes with all normal commercial operations.

4. The United States has also been keen that you should look at the bigger picture — or rather, at a *bigger* picture — because they have painted out of it the parts that they do not like to confront. There is no place for the military coup against Iran's Mossadegh Government; or the United States' support for Iraq in Saddam Hussein's long and bloody war against Iran; or its attacks on Iranian oil rigs; or its assassinations of prominent Iranians. These, and many other interventions seared into the minds of the Iranian people, are quietly forgotten.

5. The Islamic Republic of Iran is one of the greatest victims of terrorism in the world. It has lost more than 17,000 martyrs due to terrorist attacks by the MKO, ISIS and other terrorist groups, including some openly supported by the United States. On 3 January 2020, the late General Qassem Soleimani, an IRGC commander, who was very famous in the region as a hero in fighting ISIS, travelled to Iraq on the official invitation of Iraqi authorities and was brutally assassinated in an airstrike by the US forces at Baghdad Airport.

6. But the United States does not include such events in its picture. The position remains simple: it is all Iran's fault. US Secretary of State Pompeo said that Iran must listen to the United States "if they want their people to eat". It means that if Iran wants its people to eat, Iran has to follow what the United States says. This coercion or use of violence against civilians and ordinary people for political purposes, to achieve political objectives, is a form of economic terrorism against the Iranian population. This case concerns one small thread in the blanket with which the United States is trying to smother Iran.

7. This case is, however, by no means all about the past. If the separate legal personality of such companies is not respected, even where it is expressly protected by an international agreement, or if they are treated in a manner that violates rights secured to them by an international treaty, the implications are of course profound.

8. The importance of the case is, however, much wider than that. This dispute does not bear only on obligations undertaken in the past: it bears also on obligations that will be undertaken in the future. When a State enters into an agreement such as the Treaty of Amity, what can it expect? Can it legitimately and reasonably expect that the express terms of the agreement will be given their ordinary meaning and implemented in good faith? Or must it assume that a party is free to decide that it will cancel the rights of the other party to the agreement, even if there is no suggestion that the

other party is not complying with that agreement? May a State depart from its obligations under the treaty whenever it thinks it is “reasonable” to do so?

9. The United States referred often yesterday to the “heart” of this dispute and has said that the aim of Iran is to “avoid accountability for its role in acts of terrorism perpetrated against US citizens”. We do not wish to give further weight to this “redirection” or mischaracterization of the case; but Iran feels compelled to reiterate that it categorically denies the United States’ allegations. The Government of Iran has condemned such heinous acts, in all its forms, and especially since it has itself been the victim of countless acts of terror, with many thousands of Iranian victims of terrorist attacks by groups supported by the United States.

10. From Iran’s perspective, this case is about a treaty setting out legal commitments by two States as to the treatment they will give to each other’s nationals and companies throughout the life of the treaty. At the heart of the dispute is the assertion by the United States that it need not keep its side of that bargain if it considers that Iran should be punished. And if Iran protests, the United States thinks it enough to say that Iran should submit to the jurisdiction of the US domestic courts and be satisfied with whatever verdict they give.

11. But this is not how international law should work. No State is above the law, and no State may displace or ignore the procedures and institutions of the international legal system. Despite all that the United States has alleged, Iran has come to the Court in good faith in order to peacefully settle its dispute with the United States. Iran is confident that the Court will fulfil its function in deciding this case in accordance with international law.

12. I would like to express my thanks to the Court for its attentive hearing of this case, and to its interpreters and other staff. I would also like to extend my thanks to our colleagues on the other side of the aisle for their courtesy.

13. It remains only for me to read the final submissions of Iran in this case:

“On the basis of the foregoing, Iran respectfully requests the Court to adjudge, order and declare:

a. First, that the United States has violated its obligations under the Treaty of Amity, as follows:

i. That by its acts, in particular its failure to recognise the separate juridical status (including the separate legal personality) of all Iranian companies including

Bank Markazi, the United States has breached its obligations to Iran, *inter alia*, under Article III (1) of the Treaty of Amity;

- ii. That by its acts, in particular its (a) unfair and inequitable treatment of such companies and their property (including interests in property); and (b) unreasonable and discriminatory treatment of such companies, and their property, which impairs the legally acquired rights and interests; and (c) failure to assure that the lawful contractual rights of such companies are afforded effective means of enforcement, and (d) failure to accord to such companies and their property the most constant protection and security that is in no case less than that required by international law, and (e) expropriation of the property of such companies, and its failure to accord to such entities freedom of access to the U.S. courts to the end that justice be done, as required by the 1955 Treaty of Amity, and (f) failure to respect the right of such companies to acquire and dispose of property, the United States has breached its obligations to Iran, *inter alia*, under Articles III (2), IV (1), IV (2), and V (1) of the Treaty of Amity;
 - iii. That by its acts, in particular its (a) application of restrictions to such entities on the making of payments and other transfers of funds to or from the United States, and (b) interference with the freedom of commerce, the United States has breached its obligations to Iran, *inter alia*, under Articles VII (1) and X (1) of the Treaty of Amity;
- b. Second, that the aforementioned violations of international law entail the international responsibility of the United States;
 - c. Third, that the United States is consequently obliged to put an end to the situation brought about by the aforementioned violations of international law, by (a) ceasing those acts and (b) making full reparation for the injury caused by those acts, in an amount to be determined in a later phase of these proceedings, and (c) offering a formal apology to the Islamic Republic of Iran for those wrongful acts and injuries;
 - d. Fourth, that the United States shall, by enacting appropriate legislation, or by resorting to other methods of its choosing, ensure that the measures adopted by its Legislature and its Executive, and the decisions of its courts and those of other authorities infringing the rights of Iran and of Iranian companies, cease to have effect in so far as they were each adopted or taken in violation of the obligations owed by the United States to Iran under the Treaty of Amity, and that no steps are taken against the assets or interests of Iran or any Iranian entity or national that involve or imply the recognition or enforcement of such acts;
 - e. Fifth, that Iran presents to the Court, by a date to be fixed by the Court, a precise evaluation of the reparations due for injuries caused by the unlawful acts of the United States in breach of the Treaty of Amity;
 - f. Sixth, that the United States shall pay the costs incurred by Iran in the presentation of this case and the defence of its legal rights under the Treaty of Amity, with the details thereof to be presented by Iran to the Court, by a date to be fixed by the Court;
 - g. Seventh, any other remedy the Court may deem appropriate.”

Thank you very much, Mr. President, Members of the Court.

Le VICE-PRESIDENT, faisant fonction de président :

Je remercie l'agent de l'Iran. La Cour prend note des conclusions finales dont vous venez de donner lecture au nom de votre gouvernement. La Cour se réunira de nouveau demain après-midi, à 15 heures, pour entendre le second tour des plaidoiries des Etats-Unis, au terme duquel l'agent des Etats-Unis donnera lecture des conclusions finales de son gouvernement. L'audience est levée.

L'audience est levée à 18 h 15.
